

春秋左氏傳國字辨

十五十六

仁記  
2001  
8





12  
2.001  
8

春秋左氏傳國字辨卷十五

尾張 加藤公達正庵著

襄公

經十年春公會晉侯宋公衛侯曹伯莒子邾子

滕子薛伯杞伯小邾子齊世子光會吳于柤吳ト

夏五月甲午遂滅偪夕是ヨリ吳モソ口ノ中夏ニ交ルナリ注具當

陽右會ノ場ヨリ直ニ公至自會廣告楚公子貞鄭公孫輒時ニ云ヒナラハス通りニ從テシルシ置タナリ

帥師伐宋告文晉師伐秦告文秋莒人伐我東鄙魯ヲ

公會晉侯宋公衛侯曹伯莒子邾子齊世子シタ

左傳國字辨 卷十五





光滕子薛伯杞伯小邾子伐鄭 齊ノ世子ガ早クキタ故霸王ガ称羨シテ滕ノ上ニ入ラ

レタ冬盜殺鄭公子駢公子發公孫輒 匪非 殺人ガ輕イモノ故名ハカ、又

盜ニ殺サレタ 成鄭虎牢 魯國ヨリモ人ヲ出ノ守ラセタ注伐 諸侯皆人夫ヲ出シタナレドモ告命セヌ故諸侯ノハ記サヌ故大夫氏書ヌ

楚公子貞帥師救鄭 告文 公至自伐鄭 廣告

傳十年春會于柤 吳國中與ノ君ナリ三月 齊ノ高厚ガ太子ヲタスケテマダヤクソクノ場ヘイタラヌサキニマツ諸侯

ニ會シタフノフリ合ガ不敬ニアツタトナリ○士 太子ノ介グヘト成ツテ出タノハナニノタメナレバ諸侯トチナミテ一國ノ无事ナヤウニトテスルヲナリシカルトコ

ロニ兩人トモニ不敬ヲハタラクノハ國ノヲヨオモハズシテステルト云モノナリツレデハランツマツ難ハエマヌカレマイト云タ後ハタシテ不敬ニテ滅ビニイタル

○夏 吳子ト 晉荀偃士匄請伐偃陽而封宋向戌焉 會シタナリ

宋ノ國カ常々ヨク晉ヘツカヘルコレト云ガ宋ニハ向戌ト云賢者ガアルニヨツテ之ヲレユ王晉ノ家老ドモガ向戌ヲ具負ニオモフコ、ロカラ偃陽ト云國ヲ討ボロド

テ向戌ニ取セテ晉ノ旗下ニスルツモリデアアル○荀偃 大老職ガ一人承知セヌ

偃陽ハ小國デワヅカナ城ナガラ要害ガ堅固ナ地ニイマホロボシニカ、リテ手際ヨクカツタニシテモコノ方ハ大國ナレバヲトナシクナイ武勇トモイハレマイモシマ

タカタヌトキニハ天下ノ物ワライニナラフホドニオカレヨト云タ○固 兩人ノモノガセヒウチタイト子ガフタ○丙 乙カラバ無理ニトメハセマイト云テ圍ニカ、

リタレバハタシテ得カタヌデアアル○孟氏 コノタ、カヒニ魯ノ孟獻子ガ家来ニ秦董父ト云モノガ大カテ牛ニヒカセルヲモイ車ヲ自分ガ步行、タチニナツテ戦ヒノ場

ヘヒキツリ歩イテ軍シタ○偃 黃城シテハ門ヲトザスベキヲオシヒライテ居タ○諸 寄手ノハヤリ雄ドモガソレ門ヲウタヌウチニ各ドリセヨト云テオシカ、ツタ

デアアル○縣 偃陽ノモノドモハ敵ノ押コンダヲミスマシテ切テオトス所ヲコノ入スグレタル大カデツリ門ノ下ヘスカサズ手ヲイレテコヂアケテ内ヘ這入タル味方

ヲイダサレタトナリコノ縣門ト云モノハ鑊門ニシテ五人ヤ十人デアゲラル、モノデハナイ注門 ス 狄虎彌建大車之輪 コレモコトノホカノ大カテ

サマジイカデ有タ 片ワラヌイテソレニヨロヒシト打カフセテ大楯ニシテ左ノウテサシ出シテ

右ノ片手ニ戟ヲモツテフリマワシテ一隊ノハタラキマヘヲシタト云フ一組百人ヲ

一隊ト云ユヘ一組ノハタラキヲ一人シテイタシタデアアル○孟 眞ヲサマシテ詩ヲヒイテ感セラレタデアアル○主 主人ハ黃城ガタノモノヲ云城上ヨリ布ヲアラサゲ



テ吾トオモフモノハコレニトリツイテコノ城ヘノボレト云タ○重カノ大カガスカサズトリツイテタグリノボツタ○及城上ノタカヘイノオイニトバクジブンニ城中カラ右ノ布ヲキツテヲトシタレバマツサカサマニオチタ○隊ヲトシツイテマタサゲタ○蘇重父ガオチテ目ヲマワシタケレドモ氣ガツケバマタトリツイテノホルナリ如此スルコト三度ニオヨシダレバ城中ノモノモアキレテ御勇氣ハヒエマシタモウ御無用ニナサレヨト云テ辞シタトナリ○帶ヲノ布ノ切レヲ持テアルイテホコリタト云フ○諸侯一月ニオヨベドモ落城ノ沙汰ニオヨバヌニヨツテタイタツヲシテキタ○荀突端シタル兩人ガ大老ヘマタ子ガヒニ出テ云ニハモハヤコノ城ハオチマセヌニ引セテクササレヨ早ヤ夏氣ニムカフテ雷雨ナトノスル時分ニ成レバモレ一夜ノウチニ大水デモ出タラバ川ノ満水シテ切レドコロデモ出来タラバ急ニカヘラレマイカト心ボツイスレバ師ヲカヘシタガマシトヅンズル○知荀突ガ犬ニイカリテ床机ヲトツテ二人ニ投ツケタレドモサイハイアタリハセナンタサテ罵ツテ云ニハワレデハジメカラ無用ニイタサレイト云タデハナイカツノトキ各方ハゼヒ偏陽ヲホロボシテ向成ヲ入レウト相談ヲキハメナシテ拙者ヘ告ラレタ故○余ソレヲ余ガムリニトメテハ成就シタル命令ヲミダルガキノドクサニ各ガタニタカハズ出陣シタ○女スレバオノクガステニ君ニモ御苦勞ヲサセマシ諸侯ヲモモホシテコノ老人マデモ引ダレテコノニイタラレタデハナイカ○既ソレヲ何ヒトツ武功ヲ取モルト云フモナクシテ○又各ガタノ罪ヲ拙者ヘ負ズ

ルエデカナアラフ○曰今カヘツテ君前ニイタラレタラバサタメテカウ云ハルテアラフ○是コノタビノ城セメモ大将ノ荀突ガ師ヲ班シタユエワタクシドモモセヒナクステ、シリツキマシタ左モナクバカツデゴザツタニト云ハル、デアアラフ○余拙者ハモハヤ年ガヨツタ左ヤウナ重荷ノツミガウチカブセラレテ居ラレウカイ○七日コノウエ七日セメテモシ得カタヌニオイテハカナラズナンダラヲトラヘテ君ヘ申ワケヲスルホドニサヤウニコ、口ヘラレヨト云タ○五月コノコトヲキイテ二人モビツクリシテコレハセツタイナリトイフテ士卒ヲハゲマシテ偏陽ヲセメテミツカラ矢石ノ中ヘトビコシテ死身ニナツタ、カツタレバナンナク五日目ニセメオトシタトナリ○書コレヲ経ニ遂滅偏陽トカイタノハ會デオモヒツイテムタイヲシタヲツシツタ○以カ子テ云アハセタゴトク偏陽ヲ向成ニアタヘフト云タレバ向成ハ賢者ナレバ辞シテウケズシテ云ヤウニハ○君君トハ晋君ヲサシテイフモシ宋ノ国ヲ撫育シテ下サル、ナラバコノ偏陽ヲワタクシガ主人ヘ下サレテ土地ヲヒラキタマハラバ羣臣モアノド致スデゴサラフスレバ何ヨリノタマモクトナリ○若ソレヲワタクシ計ヘ下サレウトアツテハソレデハワタクシカ諸侯ガタヘ御辛勞ヲカケテ自今ニ封国ヲムサホルスデニアタリマス、レハコレヨリ大キナツミハゴサラヌトナリ○敢コノ幾ハ死テモ御コトハリヲモウストイフタ○乃セヒナク宋公ノモノニナツタ○宋公コノ礼ニ宋公ノ晋侯ヲ楚丘ト云トコロデモテナシテ桑林トイフテ天子ノ樂ヲ奏セラレウトアツタ○荀晋ノ大老







出タグト向ハレタ○曰ツノトキノ辞ニ兆カ山陵ノゴトクニテ丈夫カ出テ征伐シテフノ雄ヲウシナフト出マシタト云タ○姜向ノ征スルモノガ雄ヲウシナフトアレバコノ方ノ益テ敵ヲフセグ大利デアアルホドニ大夫タチヨクク分別アレト云レタ  
發明ナ婦人ナリ○衛コレニ氣ヲ得テミナ一同ニ追タレバハタシテ孫蒯カ鄭ノ皇

耳ヲ生ド  
ツタト之  
秋七月楚子囊鄭子耳侵我西鄙  
魯ノ地ヲオカ

圃蕭カヘリガケニ宋ノ邑ヲカコシテ八月ニカツタ○九又鄭カラ宋ノ北田舎ヲオカシタ○孟アマリ鄭ガイクホイニカセテ慾フカフ國ヲセメルユヱツイニ

ハワザハイヨマ子クダ有ラフアマリイキホイニ乗ルモノハ決シテツマツクモノジヤアマリキツイスギルト○周イマ王デモアマリキツイタマフテハタモツマイ

イハニヤ鄭ゴトキノ小国ヲヤ○有モシワザハイガアルナラバ君ハ幼少ナレバ御存知ハナイマツリゴトヲ取オコナフ三人ノ上デアラフトイフタ果シテコロサレタ

莒人間諸侯之有事也故伐我東鄙  
鄭ヲウツトイフテサハクトコロヲウ

カバツテ魯ノヒガシイナカ  
諸侯伐鄭  
鄭ヲウツ會ヲイタサルトキニ齊ノノサカヒヲセリ込ントシタ  
崔杼が太子ヲモリタテハヤク軍ニ

イタツタナリコロユヱニ勝ノ上ニアル○己鄭ノ領内ノ牛首ト云トコロニタムロシテ居タトナリ  
初子駟與尉止有

爭

コレハ鄭ノワザハイノデキタワケヲノブルニツ子駟ト尉止トナカミアシラニツ子ニアラソツテイタニイテ諸侯ノイタサヲフセグニイタツテ尉止ガ車ヲ

限ヨリ減シテ人数スクナクワリワタシタ○尉止ソレデモ尉止ガ方ハ大分敵ヲ生ドリウチトリ功名ガ多カツタ○又マツソレヲ子駟カムリヲ云カケテソノ功名ヲ

ウバントシテイフニハ元来ソノ方ガ車人数ハ法外ニオホクテ礼デハナイトナリ○遂停ヲオサヘテ君ハ実檢ニソナヘサセナシタコレウラミノ一ツナリ○初

タコノ以前ニ子駟ガ知行処ノナハザカイノミゾヲタテルトキニ鄭ノ知行トリ四人カ田畑ヲ火ブンウバレタ○故コノ四人ニ尉止ト五人ガイヒアハセテ外ニモ上

ヲウラシテ居ルモノヲカタラヒアツメテ先年子駟ニコロサレタ公子ノ餘黨ヘタヨリテ乱シクハダテタ○於是コトニコノジフ子駟ハキミノ名代ヲスルナリ○

子国オノク歴ノ官トナツテカミニタツナリ○冬ミナイヒアハセテ早朝ニ西宮ヘオシカケテ執政ノモノドモヲセメテ○殺三人ヲコロシタ○劫君ヲ手コメ

ニシテ北宮ヘトギ籠ツタ○子孔司徒一人ハカ子テヨリコロヲシツテ居タユヱ出仕セナシタソレ故ニ死ナシタナリシカレドモコレモノチニハコロサレル○書

コレヲ經ニ大夫トイハシタトナリ○子西子駟ガ子ナリコレハ朝廷デ盗ノ乱カヲコロシテ父ハコロサレタトキイテハナハダアハテ不敬ト何ノカクゴモナクハシ

リ出シテ朝ヘカケニシテ○尸ハ父ノ死骸ヲミテ泣テソレカラ盗ヲオイニカハリタケレドモ盗ドモハ北宮ニトゲコモツテ居レバセムルニモタミ一人テ從者ハナ



ク手ニヤリ一筋モタズスハダデハアリ任方モナクニタ居所ニ飯ツテ授甲テ人敷ヲ命ズルニモ大乱ユエニ臣妾ハ追ミノガレサツテ器用ハミナ盗メレタハナハダ不手  
 一ハリテナンギシタ○子産 コレハ一タ謀畧ガ格別ナル人ナリマヅ盗ガオコツテ  
 父ガウタレタトキイテチキニ門ヲタテル役人ヲ命シタ○庀 手クバリヲシテソレ  
 クノ役人ヲソナエタ○閉 財器ノ土藏ヲシメタ○慎 トコロクヲトヂマハツタ○  
 完 一モリソナヘヨ一ツタウシ欠メナクシテ行列ヲ成シテ出ラレタ○兵 大ブ  
 ノ人敷ヲヒキイテ出ラレタコレデトクテハ用ニタヌ○尸 父ノ死骸ニノズンデ  
 哭シソレカラチキニコモリタル北宮ヘシカケタ盗ヲセムルニイタツテハ子蟜カ国  
 人ヲヒキテ援兵ニデタユエ○殺 父ノ敵ノ殺黨人ハウチトツタナリ○盜 賊ノ  
 方入トモシ大カタコロシタ○侯 ミナノカレサツタトナリ○子孔 子駟カアトノ  
 執政トナツタ○為 国ノ條目ヲコレラヘテ役人ノ座列ヲサダメ諸役人ハミナ執政  
 ノサシツノウケテ相ツトメヨ朝政ノ相談ナドニクハルコトハナラヌトイヒワタ  
 シタ○大夫 新法ガアルニ付テ此ラノ今条ナドハ得シタガウマイト云タ○將  
 タカハヌナラバ謀戮セウト云タ○子産 オシトメテマヅ此タビノ條目ヲヤキステ  
 ラレヨトイフタ○子孔 合点セズシテ云ニハ今度條目ヲ出シテ以テ国ヲサダメフ  
 ト云ヲ衆人ガイカルトテコレヲヤイトハソレデハ衆人カシオキヲスルトイフモノ  
 ナリ○国 大羣ノ人ガコ、ロクニマツリゴ、フナシテハ国ハオサマリガタイテハ  
 ナイカト云タ○子産 否ヤサウデハナイ衆人ノイカツタノハ中ミアヒ手ニハナレ

ヌ○專 サテソコモトバカリニテ存分ニナサル、ハ慾ヲモツハラニスル一云キ  
 ナレバサヤウヲコトハ成リカタイモノナリ右ノ二ツノカタイ一ヲアハセテ国ヲ  
 スンゼウトハアヤウイ仕方デアル○不 ソレヨリハ書ヲヤイト衆人ヲヤスンジシ  
 ツメルカヨイ○子 ヌレバ足下ノ欲セラル、トホリマツリゴトモナリ衆人モ安堵  
 フスルナラヨイデハアル一イカ○專 サナクシテ足下バカリ欲ヲモツハラニシテ  
 存分ヲセウトナサレテモ仕トゲラレヌコトナリ一タ衆人ヲヲカシタトキニハワザ  
 ハイヲオコストイフ者ニテミナクアヤウイ一ナリ○子 シカレバマツ子予ガコトバ  
 ニシタガハレヨト云テ書ヲ門ノソトデヤキステ、衆ニミセラレタツコトイツレモ  
 シツマツタトナリ子産ハ若  
 年ノ折カラ智者デアツタ 諸侯之師城虎牢而成之 經ニキツ  
 ルサヌハ魯ハツノ普請ニ出合ナシダユエナリコノ城ヲキツイタノハ鄭ヲセビラカ  
 スツモリデシタトナリ○晋 トコロクニ出城ヲキツイテ鄭ヲ目カケタ○士 晋ヨ  
 リ城番ヲイレタレバ當時晋ノモチブシナレドモヤハリ經ニ鄭ノ虎牢トアルソノ故  
 ハ降参サヘスレバ鄭ヘカヘヌコ、ロデ晋ガミアハセテ居タソコチ孔子ノ晋ノ本  
 意ヲアラハサフトオボシメシテ追テ鄭ヘカケテ書タマイタトナリ○鄭 ツイニハ  
 エコラヘズシテ晋ト和睦シタ○楚 楚ハ一タ晋ト一戦セウトオモフテ出カケタ○  
 十一月 晋ノ方ノ諸侯ハ鄭ヲメダリテ南ヘ出テ陽陵トイフ一デイタツタレドモ楚  
 ノ軍勢ハシリソカヌナリ○知 楚ニハカマハズ退クツモリナルユエ諸將ニ云ニハ今



我方ハシリゾイテ楚ヲノガルトミセタラバ楚ガ一タ例ノゴトクホコルコ、ロガ  
デケルデアラフソノトキニハアイ手ニナリヤスイニヨツテマツ此タビハシリゾカ  
フト云タ○樂 否ヤシリゾクハヨロシカラヌイニ楚ニニゲテハイカ一モ晋ノハ  
チデアアル一向出カケ子バヨケレドモ諸侯ヲアハセテハルコ、マチ出ノ左ヤウニ  
ニゲハシリテハチヲ一サウヨリハ死ダカレシヤ○我 オノクハコ、ロ次第ニ拙  
者ハヒトリ合戦セフト云タソレデ諸軍ミナヒキカヘシテ賴水トイフ水フヘダテハ  
陣ヲトツタデアアル○子 邦ノ子矯ガイフニハイ一晋ハ引カヘシテ楚ノ年ニムカフ  
テモシタガフタル諸侯ハミナナル心底ニナツテアルスレバドウチ戦ハ有ニイ然バ  
恃ニハナラヌ吾晋ヘ從テモ晋ノ方ハ退クデアラフシニタ後ハ又ト云テ退クデア  
ラフ○退 スレバ晋ニシタガツタウヘデ晋ガシリゾイタラバアトデ一タ楚カラワ  
レヲカコシテセメルニチガイハナイソノトキ晋ガマタトツチカヘシテ楚ヲオヒハ  
ラハバヨケレドモソウハセズニヤハリヒキトツテシマフデアラフ○猶 ソレヨリ  
ハ楚ニシタガツテ無事ヲトリムスビ楚ヲ引カスルガヨイト云タ○宵 フノハカリ  
コトニ一決シテ夜中ニズイブン晋ヘシラセヌヤウニトテヒソカニ川ヲワタリテ楚  
トチカフタトナリ○乘 イツカ晋入モコレヲシリテ河ヲワタルトコロフウタフト  
云タ○荀 一タ知武子ガ承知ヲセヌソレハムリト云モノナリコノ方ガ武威ガアツ  
テコ、ロマ、ニ楚ヲフセゲバヨケレドモソレモナラズニタ楚カラ邦ヲエセヌヤ  
ウニレテヤスニシオホベハヨケレドモソレモエセテ無正ニ邦バカリヲセヌウトス

ル邦ニナニノツミガアルゾ○不 ソレヨリハイ一邦ガワレヲ蔑ニシタルヲ一遺作  
トシテコノタビハマツカヘツテカサ子テセムルニシクハナイ○今 邦ヲウツテハ  
楚ガ加勢スルハ必定ナリモシ楚ヲ敵ニトツテカ、カツテエカタヌトキニハ諸侯ノ  
笑ヒダサニナルデアラフ○克 サテ軍ノ勝負ハモトメテ得ラレヌモノナレバセヒ  
カツトハイハレヌモノナリ○不 兎角カヘルニコシタ一ハナイト云テ○丁未 引  
レニニ邦ノ地ヲオカシテ後ノケンクハノタ子トシタナリ○楚 邦カ服シタユエ云  
ヒブンナ  
ク飯ツタ **王叔陳生與伯輿爭政** 周ノ二卿ガ口論ヲシタレバ王ノ  
伯輿ガ肩ヲモチタニフタユエニ  
王叔ガ無念ニオモフテタチ退タルナリ○及 晋ヘカケコムツモリデアツタヲ河水  
マテ追手ヲ出シテ名カヘサレタ○殺 コノモノガ所為デアツタト云テコロシテ王  
叔ヲナダメタニフタレドモ王叔ハ都ヘ入ラズシテ一ツ河上ニ居タ○晋 晋モマテ  
テハオカレヌ故ニ士匄ニ行ヒテ和平ヲトリアツカヘト命セラレタソコテ周ヘサバ  
キニユイタ○王 二卿ガ公事ニナツタ王叔ハ族卿ユエ自今ノ家老ヲ出シタ伯輿ガ  
方ヨリハ与カノ大夫ヲ出シテ兩人訟獄ノ座ヘ出タ**廷獄** 丈夫デモ婦人デモ爵命ヲ  
蒙フリタル歴マハ自身ニ公事スルト  
云コトハナイソコテ名代ヲ出シタ

**士匄聽之**

理非ヲ判断スルナリ○王 王叔ガ家老ガ去ニハヤウク  
柴テ作りタル門ヤ宛ノヤウナ戸口ノツイテ居ル家ニス一ツテ井ルイヤシキモノデ  
アリナガラ上ノ人ヘ對シテ不作法ヲスルソレヲソノマ、ニサシオイテハ上ガタ、



又云夕○瑕禽 大夫がムツトシテマヅ家スジノ由緒ヲカタルナリムカニ平王ノ  
東遷ナサレタトキニ吾々ガ先祖七姓ノ大夫が王ニ隨從シタテマヅリタユエニ牲ヤ  
御入用ヲト、ノヘソナヘテサレ上タ○王 ソレユエ平王ニ忠勤ヲヨロコビ  
玉ヒカノ七姓ノモノヲカニオボシメシテ赤牛ヲコロシテオモキ盟セヲナシ下サレ  
夕○曰 ソノチカヒノ文言ニ代々コノ職ヲウレナハセマヤウニ永代カハラズ名仕  
フト仰ラレタ○若 足下ガ云ハル、ゴトク昔カラ微賤ノモノナラバドウシテ東マ  
デモシタガヒ奉テアマツサヘ王ノタノミニ思召スヤウユハナツタヅトナリ元ヨリ  
イヤシキモノナラバ左ヤウナ御奉公ハデケソモナイモノデアル○今 當代足下ノ  
主人王叔が攝政メサル、ニイタツチヨリ以來ハ御政事ハミナマイナイ次第ニテ  
トガ成就レ○而 刑罰モ宦臣ドモガミダリニサバキテ法ニハカ、ハラヌナリ○官  
之 ソレユエニソコモトノ師旅ノ長ドモモミナ下ヨリマイナイヲムサボツテ富サ  
カエテ財宝ノオキドコロガナイクライニナツタ○吾 左ヤウナ先道ヲ執權下ニ  
井テシヘタゲラレテハ何ホド家筋ノモノニチモ貪ニナラ子ハナラヌコレタレガナ  
スワゲゾヤ○唯 コノ上ハ晋ノ大国ヨリヨロシク評義ヲイタサレヨトナリ○下  
スベテ事ヲタマス者ハ下ノ直イヤウニイタスベキナリ下カ直クナラデハタ  
ストハ云ハレヌト云夕○范 士由モイサイニ聞タトコロガミナ王叔が先理ナルユ  
エ云ニハ天子ノ右セウトオボシメセバ我が主人モオナジク右レ左セウト思召セバ  
マタ左リシイツレニモ勅命シタイニスルナリ王ノ勅ナレバ各兩方トモニ要言ヲ

モツテ口書ヲ出サレヨソノ口書ヲ合セテソノ上ノコトニセヨウト云夕范宣子ガ  
座ニ理非ヲワケテサバクベキコトナレドモソレデハ王ヘハミカリ多シト云コ、口  
ニテ王ノ思シメレ次第ト云タトナリ○王 己ガ先理デマツタユエドウモ口書ガ出  
来サレヌナリソレデツイニ晋ヘ立ノイタ○不 經ニアルベキコトデアレドモ告ヌ  
モノハ仕ヤウガナイユエ書ナン  
夕○單 王叔ガ後職トナラレタ

經 十有一年作三軍 魯國テハジメテ三軍ヲ作タ 夏四月四ト郊不

從乃不郊 前ニ出タ 鄭公孫舍之帥師侵宋 告文ナリ公會晉

侯宋公衛侯曹伯齊世子光莒子邾子滕子薛

伯杞伯小邾子伐鄭 鄭魯宋ヲイドミタルユエナリ 匡 秋七月

巳未同盟于亳城北 コレハ魯侯モコノ盟ニアツカラレタ 公至

自伐鄭 廣告 楚子鄭伯伐宋 告文 公會晉侯宋公衛



侯曹伯齊世子光莒子邾子滕子薛伯杞伯小

邾子伐鄭 フタ、ビ宋ヲ援クルナリ注 會于蕭魚 コレ又前ノ如ク 公至

自會 前ノトホリ會ヨリトア 楚人執鄭行人良霄 告文 冬秦

人伐晉 告文

傳十一年季武子將作三軍 魯ノ季氏カソロクヲゴリダス

スル注魯 上下ノ二軍モヤハリ君ノ軍テ軍事ニハ三家ガカワルノ大將トナツテ征伐スル一デアツタ○季氏君ノ民ヲ己ガモノニスルツモリユエ今度三軍ニシテ中

軍ヲタテルト云テ今マデタテ、アツタ法ヲアラタムル巧ミナリ 告叔孫穆子曰請為三軍各

征其軍 今度三軍ヲツクラフト思フトナリイヨク三軍ニシテ三家ノ支配トセ

トメヤウト云タ○穆 三軍ヲツクルハヨケレドモ三軍ハ大国ノ制ナレバ霸者ヨリ軍役ヲ大国ナミニカケテ来ルデアラウ元ヨリ魯ハ実ハ大国デナイユエソノ軍役ハ

其許モエツトメラル一イト云タ○武季氏ガ是非ニト云タユエ穆子ガシカラバ

日ニ變易ヲイタサレマイトチカハレヨト云タ○乃僖公ノ廣門ノ前テ盟ヲタテタ

トナリ○詛 五父ト云トコロデタガヒノ誓詞ヲタテタ

注詛 イツハツタナラバ神ノ禍ヲカフムラウト云一 正月作三軍 君ノ

三ツ割ニシテ三家ヘ分テタモツタ○三 イママデサダマツテアル車ノ軍立ヲヤブ

リクツサチバワリ合ガデケヌニヨツテナラシテワリ直シタ○季氏コレガ季氏ガ

大ナルタクミデアアルマツ三家ニ分ケタ民モ軍役ハ三家ヘシタガツテツトメテモ常

ノ諸役ハ公室ヘツトメルデアアルヲ季孫ハ軍乗ノ者ドモフノ邑役グルメニ我

屬トナルモノハ公室ヘノ征賦ハユルワウト云タ我マ、ナ云令ナリ○不 ワレニ附

クコトヲイヤニオモフモノハ公室ヘ一倍ノ役ヲツトメテ公室ヘツケト云タコレハ

イヤトモ我ニシタガフヤウニシタモノデアアル注不 利徳ナ事ト難美ナトニツ

ヲ並ヘ設ケ民ヲ驅マワシテ己ニシタガフヤウニトシタモノナリ○故 民モ季氏ニ

孟氏

孟氏

孟氏

孟氏

叔孫氏

叔孫氏

叔孫氏

叔孫氏

左傳國子辛

左傳國子辛

左傳國子辛

左傳國子辛



オイタ○不如此オクテハ今マデノ軍ヲステハセマイトシ  
注制 コレカ盟タリ詛シタリシタコトバテアラウトナリ 鄭人患晋楚

之故 毎度二国カラセノラレテハナハダコマルデアル○諸 トカク晋ニフムイ  
テハ国ノタメ悪シク終ニハホロボサル、デアラフトナリ○楚 楚ハ晋ヨ

リハヨハイケレドモ晋カ吾ヲ服セントスルガ楚ホドキシクナイ○晋 晋カラ  
キビシク攻伐サヘスレバ楚ハオソレテ辟ルデアラフケレドモ晋ガ身ヲ入レヌ○何

為 ドウシタラバ晋ノ諸卒ガ一命ヲカケテ楚トアラフウヤウニハナラフゾ○楚  
楚ガフタ、ヒエ敵セヌヤウニナツタ上ニテカタク晋ニ與ミシタイモノトナリ今ノ

トヲリテ楚ニフムイテハアヤウイユエウカト晋ニクミスルコトモナラヌデアル○  
子展 大キナ謀計ヲタクミダシタナリマツ當国カラ悪事ヲナシテ宋トセリ合ヲオ

コスガヨイシカルトキニハ宋ノ同盟ノ諸侯ガカナラズ後ヅメニ来ルデアラフ○吾  
從之 ヲノ時ニ吾降参シテ諸侯トチカツテアラフナラバ楚カラマタ怒テ師ヲヨセ

ルデアラフ○吾 ヲノ節マタワレハ楚ニシタガフナラバ晋ノ怒リガイヨクツヨク  
ナラフ○晋 如此シテ晋カラヨリク軍ヲ出シ来レバ後ニハ楚モ敵スルコトガナル

マイッコデカタク晋ニクミシタラバモハヤ心ヤスクナラフト思フト云フタ○大  
ミナコレハ一段ヨカラフ○使 宋ノ国ザカヒノ役人ニ云ツケテ宋ノ方ノ林

テモ伐タソウナ何デモワルサヲ仕カケサセタ○宋 宋カラモステオカスシテサカ  
ヒへ人数ヲ出シテ美ノ民ヲ大令トラヘタ○子展 サラバ師ヲ出シテ宋ヲセメタカ

ヨイ○若 イヨク宋ヲ伐タラバスキヲアラセズ諸侯ガ吾ヲセメルデアラフ○吾  
ソノトキワレ諸侯ノ命ヲキイテ和睦シテソノ上ニテ楚ヘツグタラ楚ノ師モスミヤ

カニ至ラフソノトキ吾マタ楚トチカツテ内ニテハ晋ヘオモクマイナイシテワビ  
シタラバ二国ノ難ハノガレルデアラフト云タ○夏 諸侯ヲ引ダスタメノ計略ナリ

四月諸侯伐鄭 ハタシテ宋ノ加勢ニ出タ○己 齊宋ガ先陣シテ東門ヲ  
セメタトナリ○其 夕暮方ニ晋カラ鄭ノ西郊ヘ着陣シ

テ東許ノ旧地ノ鄭ノ領分ニナツテ居ルヲオカシタ○衛 コレハ北カラヨセタ○六  
月 向ト云トコロヘアツマリテ陣ヲハリワレヨリ○右 北ヘムカツテ西ヘハハリ

鄭ヲトリカコシテ南門デ勢ヲウロヘテセ○西 水ヲワタリテ近ツタデアル○鄭  
人 コノイキホヒニオワレテ降参ヲシタトナリ○秋 鄭モ加ハリテ同盟シタ○范

宣子 コノ節万事ツ、シマデハ諸侯ヲウシナフテ伯業ヲホロボステアラフ○諸  
マタシテモク鄭ヲウツトテ道中ノ往來ニ諸侯方モツカレハテ、居ナレバモシ會盟

ノフリ合ガ不ト、ノヒデハ二心ガ出来子バナラヌ○乃 フコデ誓書ノ文言ニ念ヲ  
入レテ云ニハワガ同盟ノ国ハ年穀ヲツミタクハヘテ他国ノ災ガアツテモ令ケヌヤ

ウナコトヲスマイ互 ワザハイヲワケテ引ウクベシ穀ヲ令ケルハワザハイニ合タ  
モオナシユエニ云ナリ○母 山川ヨリ産スルモノヲフサギトメテ一國カギリニ

オサヘテオクマイ○母 罪人ハカクマフマイコノ國ノ罪人ヲ向ノ國デカクマフテ  
ハ不和ノモトニナルナリ○母 惡事ハスミヤカニ去ナリ○救 タガヒニスタヒ

左傳國子序 卷之十五



タスケアヒ○恤 國ノワザハイヤ乱タハアハレミアヒ○同 ヨイモノハ共ニヨ  
ミシアレキモノハトモゴニ悪ムガヨイ○獎 サテ周ノ王ヲタスケテマツラウ○  
或 或ト云ハ若ト云コトバナリ方一コノチカヒノ命ヲフムイタラバ○司 司ハ天  
神ノ号ナリ名山名川ノ神ナリコノ方デ云天神地祇ト云○羣 オヨソノ諸神ア  
ルイハ祀典ノ神名帳ノ神ト云○先 諸侯ノ大祖タル王太子ヤ先公ハ諸公ノ始  
封ノ靈ヲ云ナリ汪先 宋ノ先祖ハ殷ノ帝乙鄭ノ先祖ハ周ノ厉王ノタグヒヲ云ナリ

七姓十二國

コノ同盟ノ國々十二ヶ國ノ祖マデヲド口カシ奉リテチカツ  
タコトナレバ汪七 傳ニハ小邾ト邾ト一國トミラレタカ実

明神極之

右ノ神々ノ罰ヲカウムリ○俾 國中ノ民ヲウシナツテ  
サテ君ノ命ヲホロボシ氏ヲタヤシ國家ヲタラスニ至ル

デアラフトチ  
カツタトナリ

楚子囊乞旅于秦

秦へ援兵ヲ下サレヨト云タ○秦  
乞ニ志ジテシタガツタ○將 邾ヲウ

タウトテ出タヲ邾カ道マデ出ムカツテ服  
シタニ付テ邾ヲバ伐トヤメテ宋ヲ伐タ

九月諸侯悉師以復伐

鄭 勢ヲコトバクシテマタ邾ヲウツタ○鄭 邾ヨリ卿ノ良霄ト大宰ノ石癸ト云フ  
鄭モノ二人ヲ楚へ使者ニツカハシテ晋ヨリセメルユエカナク服シマシタト云フ  
ヲ告タツノ口上ニ○孤 私キ君ニシタガヒタイト存ズレドモワレテハ國ガアヤウ  
イユエドウモ君ヲオモフテ居ラレマセヌ○君 何トゴ君ヨリ玉帛ノオクリ物ヲ晋

ヘツカハサレテ晋ノコ、ロヲヤハラグルヤウニナサレテ下サレマスカ左ナクハ晋  
ノ武威ヲフルヒ玉ヒテ攝威ト晋ヲオドシテ私方へ手ヲサ、ヌヤウニナサレ下サレ  
ナバワタクニ安堵シテ君ニシタガヒマセウコノニケ條ハ孤ガ子ガヒナリト云タ○  
楚 何ノ返答モセズ二人ノ使者ヲ各トツタトナリ○書 コレヲ經ニ行人ト云タハ  
使人ト云ヲ示シタモノデアルコレハ使者ニ罪  
ハナイ楚ノムリデアルワレヲシツタモノ○諸侯之師觀兵于鄭

東門

マタ大軍ヲミセカケタデアル○鄭 カ子テ期シタルナレバ直ニマタ服  
シタ○甲 敵味方和睦シタ○十二 和會ナリ○庚辰 和睦シタユエニ生

捕ドモヲカヘシ相タガヒニ弁候モ引セタ○禁 乱妨ヲ禁ゼラレタ○晋 サテ晋ヨ  
リ諸侯へ鄭ノ服シタトツツゲ廻サレタトナリ注叔 外ノ國ニモ邾ノ囚ガアルナ  
ラバユルシテ飯サレヨ  
トツゲラレタモノナリ 公使臧孫紇對 晋國ヨリノ使者へノ返答今度我

リ討伐ナサレタレドモ○苟 元来スコミデモ手ニシクトテ手品サヘ付ケバイツテ  
モ赦宥ナサレヌト云ハマレナトナリコレハ晋ノ徳義ヲホメタ挨拶ナリ○襄 主  
人モツ、シレテ命ヲウケラ 鄭人賂晋侯 大分オクラレタ人三人兵車ヲ  
レマシタト挨拶ヲシタナリ 一對ツ、十五乘ナレバ三十車ニ  
コレニミナカサリ兵具ヲモフナヘテ○九 ノノ車トモ合セテ百乘ニ○歌 コレハ  
樂器ヲワロヘテ二通りト○及 ソノ外ニ女ノ樂ヲマル者十六人トヲミイナツタニ



○晋 晋侯ノ今度魏絳ヲヨビ出シ鄆ヨリノ樂ヲ半令ワケテアタヘラレタサテ云ハ  
ル、ニハワノ方カ吾ニオシヘタツノ功ニテ諸ノ戎狄ヲハラゲ中国ヲモタビシハ  
年ノ間ニ九タビ諸侯ヲアハセタフノ諸侯ノムツマヅク會合スル有サマ丁ド樂ノヤ  
ハラギタル如ク何方モヤハラガヌトコロハナイ○請 シカレバドウグ其方ト臣ニ  
ニコノ樂ヲタノシマフヨツテ半令アタフルナリ云ハレタ○辞 ウケズシテ云ニ  
ハ戎狄ノヤ、ライダト申スハ国家ノ仕合セト云モノ八年ノ内ニ諸侯ヲ九タビ合セ  
玉フテ諸侯ニ惡心ノナイト申スハ君ノ御威光ノイタストコロト二三ノ臣ノ辛勞  
トデゴサル○臣 私ガ何ノカガゴザラフゾ○抑 但シマダ申上タイ一ガゴザル私  
ノ子ガヒマスルハ何トゾ君コノ樂ニヤスンジ玉ヒテ終リマデ何事モナキヤウニト  
御工夫ナサレ後ニマデナガクタノシシ玉ヘトナリ○詩 タノシメル君子ガ天子ノ  
國ヲ鎮撫ストアル○樂 タノシム君子ニハ福祿ガアツマリ来リ遠方ノ者ドモモタ  
ガヒニサフヒ合フテナツキ来リテ左右ニツキ從フトアル○夫 サテ音樂ト申スモ  
ハスベテ人ノ徳ヲヤシナフモノナリ○義 義ヲマモツテ位ニ居リ○礼 オシヘ  
ヲホドコスニハ礼ヲ以テシ○信 ミツカラ行フニ信ヲモツテ身ヲマモリ○仁 仁  
ヲ法トシテ風俗ヲヨキ方ニハゲマシス、メテ○而 右五ノ徳ガツナハルツコデコ  
ノ国家ヲモシツメ福祿ヲ同クシテ遠人ヲモ来シ服スル者ナレコレ論語ニ遠人服セ  
ザレバ文徳ヲオサメテコレヲ来スト云語ト同シコトデアルコレガ樂ノ本ト申スモ  
ノニテタビ鳴物ヲ事トスルノミデハナイトナリ○書 治世ニ乱ヲワスレサレバ備

ヘニオコタラズ要心ヲスル○有 要心ヲサヘオコタラ子バ患ハ生セヌモノナリ  
ツレナガラコ、ヲ以テ君ヲタバスト云タ○公 晋侯モ承服メサレテ成ホドツノ  
ガ教訓イタツテ尤テ吾命ヲウケマイヤトクト承知シタ○抑 ケレドモツノ方ト云  
智勇ノ者カナケレバ吾ガ手際ニテ戎狄ヲ待スルハバデケヌ○不 スレバマタ河水  
ヲコヘテ鄆ヲ服スル一モエスマイ○夫 國ヲタモツ者ノ恩賞ヲホドコスト云一ハ  
國ノ法ニテツノ例ヲシルシタ文書ガ盟府ニオシメテアル○不 シカル上ハ廢セラ  
レヌホドニツノ方コレヲ受納イタセト申サレタ○魏 ソコデ魏絳ガ受ケタコノ時  
ヨリシテ魏絳ガ家ニ金石ノ樂ヲモチユル例ニナツタトナリコレハ礼ガツナハツタ  
一々李氏ガ八佾ナドノ 秦庶長 鮑庶長 武帥 師伐 晋 兩ノ大將  
非礼トハ雲泥ノ違ヒシ 晋ヲ伐テ鄆ヲ援トナツタデアアル○鮑 押ヨセタレバ晋ノ士勦ガフセイダ○少 タ  
カバ少勢ナレハサシタルコトモ有マイト思フタニヨツテ備ヲナリ合ニシテオイタ  
コレ武將ノ大キナル疾デアアル小敵ヲアナドルハ決ミテ害ノ元トナルモノナリ○  
壬 武輔氏ト云津ヨリ渡リテ鮑ト兩方ヨリハサミ討ニシタ○己 晋ノ軍勢ガ打ヤ  
ブラ  
レタ

經 十有二年 莒人伐我東鄙 圍台 季孫宿帥師

十有二年 莒人伐我東鄙 圍台 季孫宿帥師



救台遂入鄆

コノ方ヨリセメカヘシタ

夏晉侯使士魫來聘

解ニ不及

九月吳子乘卒

告文ナリ

冬楚公子貞帥師侵宋

告文ナリ

如晉

十二年莒人伐我東鄙

季武子が後詰シテ莒人ヲ追ハラヒ勝ニノリテ攻入りテ鄆ヲヤブツテ鐘ヲ

トリテカヘリ魯侯ノ手水盥ニコシラヘタニタ一説ニ盤ハ食器トモ云ヘリ

夏晉士魫來聘

魯國へ來聘シ且又ヲリク加勢シタル

秋吳子壽夢卒

魯へ告ゲ來タレバ魯國ニアル周ノ文王ノ靈屋ニ入テ臨哭メサレタコレハ礼ノタビレキコト有タトク

吳國ハ周ノ泰伯ノ末孫デ周ト同姓ユエカクノゴトク致サレタ

周魯國ノ先祖周公旦ハ文王ノ子ナルユエ文王ノ廟ヲ一ツル

喪

凡ソ礼ノ定式ガ他姓ノ君ガ卒セラレタト告ゲ來タレバ城外へ出テ哭スルコトデアアル 同姓 元祖ノ廟ニ入テ哭スル 同宗 家門ナレバ始封ノ廟デ哭スル

○同族 高祖父以下ノ一家ナレバ父ノ廟ニ於テ哭スル 是 魯國ニ於テハ同姓ノ姬氏ハイツニテモ周廟デ臨哭スルナリ 爲 コレラハ同宗ノ國ナルニヨツテ祖ノ

周公ノ廟デ哭スルコトナリ

冬楚子囊秦庶長無地伐宋

二國ヨリ晉ノ屋宋ヲウツタコレハ

前年晉鄭ヲ服シタ返報

靈王求后于齊

玉ヨリ齊ノ國へ后ニタツベキ女ヲモトメ玉フタ○齊侯コノ勅答ハ何ト申シテヨ

イト卿ノ桓子ヘタツ子ラレタ○桓 古昔先王ノ定メ玉モタル 礼式ニマツ玉ヨリ諸侯へ后ヲモトメ玉フトキニハ答ニ私ドモ夫婦ノ間ニ出生仕タトコロノ若而入トハ

十人並ノ女ガゴザルトコトヘルナリ夫婦ヲ云ノハ嫡夫人ノ子ト云フヲアラハスナリ妾腹ヲウカツタメナリ若而入ト八十人ナミノ者ト云コトバナリコレハ手前

カラ羨イトモ云ハレズ又ミニクイ氏云ハヌコトデアアル○妾 妾腹ナレバソノウケヲコトワルデアアル○無 我が子デナク或ハ姉カ妹カマタハ父ノ姉妹ナドガアレバ○

曰 実父ノ名ヲアラハシテ誰某ガ生ミノコシタル女ニ世間ナミノ女ガゴザルト答ルコトナリ○齊 ソコデソノ通りニ御對申サレタレバソレヨリ相談ガスンダナリ

公如晉朝

朝シテ謝セラレタコレハ礼シヤ 注士 晉ヨリハ臣カ來タニ魯ヨリハ君ガミヅカラ往ルハツリアハヌヤウニ見ユルヲ嫌テ礼シ

秦嬴歸于楚

秦ノ女カ楚へ嫁シタ○楚 夫人ガ里飯リイタサルヲ名代ニ子

ト云タモノナリコレハ魯侯ノ朝ヲウヤマハルノ礼ナリ

左傳國字辨

卷之十五

十三



經十有三年公至自晉傳ニテス夏取邾ムナリ秋九月

庚辰楚子審卒告文ナリ冬城防解ニ不及

傳十三年公至自晉魯侯ノ功勞ヲ記録ニトメテ神へ申上ル是ハ礼ジヤトシ夏邾亂分

為三内乱ガアツテ三部ニ分レテサワガレイヲ魯ヨリスクハントレテ遂ニハホロボシテトツタ凡

書取何ノ手モナクツツタヲ云同ジ取ノモ大軍ヲ勞レテレハ滅スト云マタ城ヲオトリテモ地ヲタモク子バ入ルト云コレガ左氏ノトキノ定言デアアル

荀罃士魋卒晋デヨイ人カ卒シタナリ晋軍將ガ死タ故アト役ヲタテルトテ勢ソロヘシテソノトキ評義ノ上デ大将ヲサダムレム

○使愬大将トサダメラレタレバ辭退シテ云ニハ私ヨリハ荀偃方年ウヘデゴザル

○昔ムカシ私ガ中軍ノ佐ト成リマシタハ將ガ知伯ニテ私ガ彼トシタシクゴザル

タユエ私ヲ佐軍トイタシマシタ私ガ才覚デットメマシタデハゴザラヌ注荀偃

ニユヅラウトテマヅ以前ノコトハ已レガ賢デハナカリシト云フヨ云ホドイタ請

從伯游シカレバ私ハ何トゾ伯游ニシタガツテットメタイト云々荀ス

○使韓コレマタ韓退ヲシテ趙武ヲモチヒ玉ヘト云々○又使私ハ中ノ韓起ニハ

オヨビセヌソノ韓起ガ趙武ヲ我が上役ニイタシタイト子カヒマスホトニ君コレ

ヲ聞トケテツカハサレヨ○使ソコデ趙武ヲ上軍ニ命ジテ韓起ヲソノ佐トシタ

コレハ趙武ニ徳ガアツタトミエタ○乘兩人ニモ命ゼラレタ○新今マデノ新軍

ノ大将モソノ佐モ上ヘ昇進シタユエ新軍ハ丸アキニナツテ將佐ニナシ○晋誰

彼トエラミナヤマレタ○使ミダリニ命セラレズマヅ什吏トハ十人組ノ長ヘ新軍

ノ卒乘官屬迪ヲ支配サセテ下軍ノ下知ヲ受サセタトシ是ハ無作ト云ツケヌト云ノ

礼ヲエタトナリ○晋衆人ノノゾムトホリユエ和シタ諸侯モヨク帰服シタデアアル

○君子評ニ讓ルト云ハ礼ノ第一ニテ范宣子ガ一人讓タレバ風ニ岫ノ偃ガゴトク

ニ下カミナユヅリタ○乘汰ハオゴリテ我マ、ナフコノ乘賢ハオコリモノデアツ

タレドモ少モサカラハズ屈服シタ○晋コレデ晋ガヨクオサマリテ代々コノ澤ニ

左傳國字解

卷之十五

十四



上ヲアナドリ役人が面々ニ吾ヒトリ賢ナリト云テユヅルコ、口ハ少シモナイコレ  
ガ悪世ノシルシ何方デモカウシタモノナリ○世 治世ト云ニ至テハ上ニタツ君子  
ノ歴々カ能者ヲ尚テ下ニハオカズシテ用ル○小人 下民ト云モノハ一心ニ農業ヲ  
ツトメテ上ニツカヘルコレデコソ上下トモニ礼ガソナハツテ○譏 ワルイ者ハ何  
レニ居ルカシレヌアナガチニ逃ゲ去ルデモアルマイケレドモ恥テアラフヒヨ云出  
サヌナルベシ○由 争フト云フガナイニ因テ諛言ラシイガナイ○謂 サヤウナ  
ルヲ美イ徳ト云ナリ○及 乱世ト云モノハ上ノ人ハ功ヲ鼻ニ上ルユエ下小人ヲ何  
テモナイ者ニスル下民ハ少ヅ、ノ才能ニホコリテ上ノ君子ヲモシノイデ礼ヲハ  
タラクデアル○是 コレデ上下ノ人ノ心ガ無作法ニナツテ乱虐ノヤムトキナキニ  
至ル○由 コレハ面々ニ自分バカリヲヨイクト思フテアラフウヲ以テナリ○謂  
コノヤウナ風俗ヲ昏徳ト云トナリ○国 国ノヤブレ家 楚子疾 楚ノ共王ガ病  
ノ乱ルト云ハ恒ニイツデモコレヨリ生ズルト云フナリ 楚子疾 楚ノ共王ガ病  
タツコデ大夫ヲ名テ云ハルハニハ吾不徳ナル生レツキノ上ニ幼少デ社稷ヲアツカ  
リ○生 十歳ノトキ先君ニハナレタユエニ思ハズ国主トナツテ師保ノ守リ役ドモ  
ノ教訓ヲナラフフモエセズ○而 是非ナク君位ヲツイデ多福ヲウケタ○是 国家  
ヲオサムル徳ガナイユエニ鄆ノタ、カヒニ大令ノ士卒ヲ討セテ○以 国ニキズヲ  
ツケ大夫ドモヘモ憂ヘシサセタフガ大令テアツタ○若 モレコノ上仕合デ大夫  
ノ影ヲ以テ無難ニ首ト體トハナレクニナラズ地ニ没スルヲエタナラバ○唯 死

後ノ一ツリモシテクレルデアラフ春秋トハ四時ノ祭リヲ云宛夢トハ長夜ト云テ  
礼ヲシテアヲウヅムルノ宛夢ハ下棺ナリトアル夢ハツカアト訓ミ宛ハウヅムト  
訓ム葬送ノ上デハサダメテ先君ノトホリニ禰屠ニマツルデアラフ○請 ソノトキ  
ニハ謚ヲツケルデアラフソノトキハ我が子ガヒデアアルホドニ靈カ又ハ厉ト云思謚  
ヲ附ラクレヨトナリ○大夫 コノニツノ内イヅレデモエランデ付ヨト云付ラレタ  
レドモ思名ヲ付ルハオウレ多イコエ誰モエ返答セヌニヨツテ○及 五度マデ  
クリカヘシテ云ハレタユエ是非ナクカシコマツタトコタヘタ○秋 卒セラレタ子  
襄カ何ト謚号ヲ付フト云タ○大夫 先達テ君ノ遺命ガアルト云タ○子 君ノ御遺  
ニハ共敬ヲ以テ仰ラシタモノヲ何トシテ左ヤウナ謚カツケラレウゾウヤクシキ心  
ヨリ非ヲ知リ玉ヒタナレバ悪君トハ云ハレヌ○赫 カクルモノナイ大キナ禁国ニ明  
コ君トシ居王ト○撫 コトニ変夷ヲテダタモチ南海ノハテマデノ国々ツヤスシ  
アツサヘ中国マデ属国トナサレタ左ヤウナ御身ニテ自身ノアヤマチヲ知玉フナ  
レバ暗君トハ云ハレタコノ上ノ共ハアルマイスレバ共王トシタトモノビ  
ヤト云タトナリ大夫ビモモコレハ尤ト同心シタ君君タレバ臣臣タル処ニ 吳 侵  
楚 吳国ヨリ楚ノ不幸ヲ付コニテ攻メ来タ○養 命ヲ承テ一番ニタツタ○子  
引ツイテ防キニ出タ○養 今コノ方ハ喪中デ令戦ハエヌマイト我ヲアナド  
リテ兵ハ必定ノナヘモアルマイ○子 シカレハ足下ハ三野ニ伏兵ヲモフケテマ  
レヨ我ハ吳ノ卒ヲアセギニ出テイツハリマケテ敵ヲオビキ出サウソトキ引ツ、



ニテ伐レヨトナリ○子 右ノトホリニシテ庸浦ニテ戦テ大ニ吳ヲヤブツテ吳ノ公  
子囊ヲトラヘタ○君 今楚ハアハレミ弟ベキ苦ナルヲナサケモナイ仕方デアル○  
詩 天ノアハレミモ得ヌモ 冬 城防 スベテカヤウナ大作事ハサダマツタトキ  
ノハ乱ハシヅマルミイトシ 冬 城防 ガアルナレドモ畢竟ハ民ノ空闊ナル時ヲ  
ヨイトスルナリ○於 コノトキ早ク築カウト云タラ武仲ガ百姓ノ衆  
事ヲ畢フルヲ待テカラニシタイト云フタコレハ礼ニカナクナリナリ 鄭良霄

大宰石奐猶在楚 先達楚へ来タラヘテ今ユカヘサヌ○石 吾  
吾ヲコノヤウニ止メオカル、ガ古ヘノ先王ハ巡守

テモ征伐テモ一ツ五年以前ヨリトシテ吉凶ヲコ、口ミ玉ヒ○歳 歳ゴトニ祥トテ  
吉ノシルシガアル祥ガカサナツテ五年トモユ吉ナレバ征行ナサル、○不 モルソ  
ノ内ニ不祥ナレハツ、ヒミ玉ヒ徳ヲマシオサメ玉ヒテ後マタトナヒ玉フトアル古  
ヘノ王ハカヤウニ万事自身ノ徳ヲ第一ニオサメ玉フトナリ○今 一カニ當國ハ  
君ノ徳ヲオサメ玉フトラフスレ玉フユエオノツカラ威勢ガオトロヘテモハヤ晋ト  
ハリ合フガナラヌヤウニナツタ鄭ノ晋ヘツイタハコレユエナリ○行 シカルニ鄭  
ヲニクミテ吾ノヲトラヘオカル、吾ノニ何ノツミガアルヤ○止 殊ニ鄭ノ一卿ヲ  
コノ國ニトメテオカルハ卿ガ一人少イダクニ福ラヌニヨツテ残りノ卿氏ハムツ  
マシクナリテイヨク楚ヲニクミ晋トカタク好ミシムスフデアラス○馬 ソノヤウ  
ニナリハナニトリ得ガゴザルゾ○使 サキダツテ良霄ヲ當國ヘサシコシ

ノ内心ハ使者ドモ楚ニトラヘサセテソレヲ云ヒ卿ニシテ楚トスヨク手切スルツ  
モリナリシカルニ今カレゾ飯サレタラバ鄭ノ使ヲサシコシタハカリコトヲ廢シク  
ジクト云モノナリ○怨 卿ハ一タアノヤウナ知ヘ使者ニヤリテナニギサセタト云  
テ君ヘモ大夫ヘモ怨ヲクムデアラフ是ニ牽引サセテ大臣ドモノ和睦セヌヤウニ  
シタラバ晋ヘモアマリ固クハツカヘヌヤウニナラフスレバ只イマノ致シ方ヨリハ  
マサルテナイカト云タ奇跡チル謀ヲメグラシタ○楚 コレヲユルシタカシテツヒ  
ニカヘシ  
タトナリ

經十有四年季孫宿叔老會晋士匄齊人宋人

衛人鄭公孫蠆曹人莒人邾人滕人薛人杞人

小邾人會吳于向 注叔 魯カヨク晋ニツカヘタユエ弊礼ヲ減サセタ  
ソノ上使ニテヲウヤマフタユエニ又副ニテ名ヲア

ラハシテ會ヘツラ子タ○齊 コレラハ情リアナドリ晋ニ敗サレタユエ卿ナレドモ  
名ヲ除イタコレハ晋ガ諸侯ヲタシ引マワシテイヨク霸業ヲナソウト思テハタマ  
スノデアリ獎ハハ  
ゲマスコトナリ 二月乙未朔日有食之 解ニ夏四月叔



孫豹會晉荀偃齊人宋人衛北宮括鄭公孫蠆

曹人莒人邾人滕人薛人杞人小邾人伐秦齊モ宋モ

入トアルハ上トオ ナジコ、ロナリ 己未衛侯出奔齊 告文ナリ 注諸侯 他國ノ諸侯ノ 記録ニハ孫寧ガ逐出シタト書テ

アレドモ魯ノ春秋ニハソノ君ノ自分ノ修方ノワルイカラ事オコリテ國ヲウシナフ タノハ賤シテ自分ニ出ラレタト書テアルイツテモノノワケテ逐人ハ書テナイト云

コト ナリ 莒人侵我東鄙 前年ノウチカ 秋楚公子貞帥師伐

吳告文ナリ 冬季孫宿會晉士匄宋華閱衛孫林父鄭

公孫蠆莒人邾人于戚

傳十四年吳告敗于晉 晉ハ告テ楚ヲ伐テモラウツモリナレドモ コレハ吳國ノ無理デアルシカレドモマツ

會シテオイテ○范 喪アル國ヲセメラレタト云罪ヲカゾヘタテ、左ヤウナ無理ナ 方ハエイタサヌトコトワリヲ云テカヘシツヒニ楚ヲ伐ナンタ○執 コレマター

列ニ在タラトラヘテ何ユエニ楚トハ通シタゾト云テトガメタ○將 コノ節我ニ

來タヲ執ルツモリテ旅中ナレドモ朝廷ノ列ヲモフケツノ列坐ノ中テ范宣子カミツ

カラコレヲ咎メテ云ニハ○來 名ヲヨヒステ、ハナハダ大ヘイニイヤシメタ是ヘ

近ク來ヤレ○昔 コレカラ罪狀ヲ申ワタスナレドモコレハ范宣子ガ人ノ諛言ヲキ

イテ咎タガトガメブコナイデアツタムカシ秦ノ國ヨリソノ方ガ先祖吾離ヲ瓜州ヘ

逐迫テ難義ヲイタサセタトキ○乃 ソノ方ガ祖ノ吾離ハ苦ヲ被テ荆棘ノ中ヲサマ

ヨフテ我先君ヘ飯シタシカレハカ、ラヌ体テアツタヲ○我 ソノトキ先君惠公ノ

領分ヲワケテフノ方ニ田地ヲアタヘラレタ不腆ノ田トハタ、挨拶ムコトバノミニ

テ誠ノ惡田ト云コトニハアラズ○今 シカルトコロニ當代ノ諸侯ガ今晉ヘツカフ

ル一ガ古ノヤウニナイハイカニト尋ヌレハ○蓋 何角ト内ワカラ辞ガモレルユエ

ニ人ノ心ガマチクニナルデアル○職 コレヲ何者カモラストオモハソノ方ガワ

サヨリオコルト聞エタ不届千万ナレハ○詰 明朝ノ會ニツラナル一ハカナハヌホ

ドニマカリ出ルナ○與 モシ出ルニオイテハスグサマ各捕ルト云ワタシタ○對 我氏モ無実ノ咎ヲ云カケラレテ怒テ答ルニハムカシ瓜州ヲ逐タハ秦人ガ自分ノ士



ハル地テ人倫ノ在家ニハナラヌトコロナルヲ吾ノ一家ウチヨリ棘ヲハラヒノブケ○狐狸ノヲノ狐タヌキヤ豺狼ヲ逐ハラフテ先君ニツカヘテ晋ヲオカスヲモナク叛クヲモナキ臣トナツテ今日ニテニ心ナクツカヘタトナリ○昔ソレニ文公、時代ニハ秦ト臣ニ邦ヲ伐玉ヒタトキ秦ハニハカニ心ガワリシテ内ニ邦トチカツテ加勢マテ邦ノ城ヘコメテ敵トナツタ○於是ユエ殺ノ合戦ニオヨシタ○晋御国カ上ノ方ヲ防キ玉ヘハ私トモハ下ヲフセギマシタ○秦ツヒニ大士ニ打カチテ秦ノ人数ヲ国ヘ復サナシダハ實ニ我ノ一家ノハタラキテアツタ○譬コレヲ鹿ヲ捕ルニタトフレバ晋人カ角ヲトラヘ玉ヘハ我ハ足ヲトツテ晋ト臣ニカヲ合セテヒキタラシタト云モノナリ○我カホドニ忠ヲツクス我ニナレバ何ノトガメアツテ難ヲマヌカレマイヤ○自フノ、チ晋ニ軍事カアルカヌハサマノ後ノアルタビニハ我ノモ加ハリテイツノ時テモタエマナク継イテ出テハタラキ○以御家老衆ニシタガフタルノ般ノ志ノトホリニテ少シモニ心ハナカツタ○豈ドウシテ遠サカリハナレンヤ邊ハ遠シ訓ス○今スレバ諸侯ノムツマシカラヌノハ官ノ役人衆ノ師旅ノオサノ方ニカケメガアルユエ諸侯モハナレタデハゴザルマイヤ○而ツレハイハズニタゞ吾ノツツミナサル、○我サテ我ノガモラシタト仰ラル、ガコレガ大キナ相遠デアルニツ諸侯ノ飲食デモ衣服デモ中華ト同ヤウニハナイ○贊進物モ中国ノ役ニタツモノハナイ○言言モツブサニハ通セヌモノガ何トシテ惡クニ云フガナラフゾトナリ○不シカレバ會ニ列ナラヌトテモ少シモ不足ナリ

ハゴサラヌト云テタチヤブリニシテ青蠅ノ詩ヲウタツテ退出シタモノ知リテアルコノ詩ニ諛ヲ信スルノナカレト云テアルヲノベテ出ツケタ○宣宣子カ鹿相デアツタニツイテワビヲ云テ會ニツラ子テ諛ヲモチヒヌト云愷悌ノ徳ヲシメシタトナリ○於コノトキニ魯ノ子叔齊子ガ季氏ニ副フテ會シタレバ晋カラモ魯ヲウヤマフ

**呉子諸樊既除喪** 父ノ服ガアイタコレハ惣領ナリ○將季札が賢者ユエタテントシタ○季前ニ曹君ノ卒セラレタトキニモ諸侯モ曹人モ曹君ヲ不弔ト云テ子臧ヲ立ントシタケレバ子臧ハ去テタハナシダ○以ヤハリ公子負芻ヲ立タフノ時君子ガホメテ子臧ヲバヨク身ノホドヲモルル人ジヤト云タトナリ○君今君ハ呉ヲ嗣キ玉フベキ義君ナリシカレバ誰アツテ君ヲオカスモガアラフ○有國ヲタモツトハ我身分ヲ相応デハナイ○札不調法者ヲカラ子臧ノ節義ニ附テウシナハヌヤウニ致シタイト云ハレタ○固是非タ、レヨト云タレバ室ヲステ、シリグイテ百姓ニナラレタユエ仕方モナクヤ

**夏諸侯之大夫從晉侯伐秦** コレハ先年ノ討カヘシナリ○晋晋侯ハ国サカイマテ出テマツテ居ラレ六卿ニ命ジテ諸侯ノ士卒ヲ帥ヒテス、マセ自分ハ臨レシナシダコレテ経ニハノラレシナシダアル○及泾ノキシマテ至タレドモ誰一人ワタルトモミエナシダ○叔叔向ガヤウスヲミントテ魯ノ陣ヘ来タ穆子ガウノ意ヲサトリテ

絶有苦葉ノ詩ヲ賦シタコレハ浅深ニカ、ワラズワタラフト云コ、口デアアル○叔



サラバトテ自分舟ヲ用意シタ○魯 先陣ヲシタ○邾 人ニ与カシナガラ無精ナ  
ト云ハ悪ムル、第一ナリ国ハナニトカナラフト云タ懿子モ尤トヨロコビテ国ノ  
師ニワタラレヨトス、メタワコデミナク度テ陣ヲハツタ○秦 敵ノハカリコトデ  
川上カラ毒ヲナガシタユエ士卒ガ大分死タ○邾 先陣シテ骨ヲオルニ付イテ諸侯  
ノ勢モヒキツバイテス、ニデ秦ノ械林ニデイタツタサレドモ秦ガマダ服セヌ○荀  
偃 必死ノ軍ヲセウトスルヲ示シサテ士卒ニ吾ガ馬ノ首ノ向フ方ヘムカヘト云  
ワタシタ○來 我マ、者カ云ニハコレハ珍シイ号令シヤ晋ノ国ニケヤウナ命ハナ  
イコト、ナリ○余 馬ノ首ニシタガヘト云ハル、ガ余ガ馬ノ首ハ東ヘ向ケフト云  
テ引カヘシタコレハ荀偃カ自分ノ心マ、ナ令ヲ推泰ナトオモツテ怒タデアル○下  
軍 大将カ飯ルニ因テ下軍ノ卒ハミナシタガツテ行ク○左 晋ノ左史ガ下軍ノ佐  
ノ魏絳ニ云ニハ惣大将ノ中行伯ノカヘラル、ヲマタレヨト云タ○莊 否ヤ吾ハ惣  
大将ガ命ゼラレテ帥ニシタガハセラレタワユエ來伯ハ吾ガ頭ナレバワレハコレ  
ニシタガハウ○從 フノ軍ノ將ニシタガフノガ則チ夫子ヲ待ツノデアル元帥ヲス  
テ、吾一人トバハルハ失礼デアル○伯 荀偃ガ云ヤウニハコレハ吾ガアヤマキデ  
アツタ鹿相ナ令ヲ出シタ後悔シテモモハヤドウシテ及バウゾ○多 軍帥ガ吾ニ  
ナツタ止ニテタ、カフタラバ秦ヘ大分生ケドラル、デアラフト云テ○乃 フコデ  
惣軍ミナ引ケト云タイサ、カノヲヨリ大崩ニオヨシダナリ○晋 後クマデ尻コ  
ノ軍トアダ名ヲタテタト云○來 鷹ガ弟ガ心外ニオモフテ云ニハ今度ノ役ハイ

カニト云ニ櫟デヤブラレタヲムクユルト云テ出カケテマタコノ役ニモ功ナクシ  
ワクハ晋ノ大キナ恥デアル○吾 吾モコノ軍中ニ兄弟二人役ヲカウムリテアル  
コトナレバ○敢 コノマ、カヘラレウカ面目ガナイトナリ○與 兩人云アハセテ  
トツテカヘシ秦ノ軍中ヘカケ込タサテ鍼ハ討死シ士鞅ハマカレテカヘツタ○來  
鷹 ワガマ、者ガ難題ヲ云カケル吾子ガ子息ハ不届デアル余ガ弟ハ秦ノ軍ヘユク  
ヲ否ヤガルヲ其元ノ子息カムリニツレテユイテ余ガ弟ニハ討死サセテ其元ノ子息  
ハ無事デカヘラレタ○是 コレハ其元ノ子ガ余ガ弟ヲイザナツテコロサレタト云  
モノナリ○弗 コレヲ逐出シメサルレバワノ通りワノ令ニシテオカル、トキハ余  
ガ弟ノ仇ナレバコロスホドニ左ヤウニ心エラレヨト云タトナリコマツタ男デアル  
○士鞅 是非ナクタチノイタ○於是 コノトキ卿トモガ出會シタケレドモオコタ  
リタルユエ経ニ名ガノラヌ○向 同フデアツタ○衛 向ノ會ニハワルカツタユエ  
ニ除カレタンドモコノタビハ書レタハヨク撰整トコ、ロヲハゲマシテ淫ヲワタリ  
テハタライタユエトナリ○秦 士鞅ガ秦ヘタチノイテ來タニ付テ秦伯ノ晋ノヤウ  
スヲ問テ云ハル、ニハツノ方ガ国ノ大夫デハタレガマツホロブルテアラフトナリ  
○對 來氏ガハヤクホロビマセフトナリ○秦 オゴリ者デ我マ、ヲスルユエカト  
トハレタ○對 左ヤウデゴザルシカシナガラ來鷹ガ決意ハハナハダシケレドモマ  
ダ彼者ノ代ニハ難モマヌカレマセウガ嫡子ノ盈ガ代ニハホロビマセウトナリ○秦  
伯 ドウシタモノズトイハレタ○對 鷹ガ父ノ來武子ハ晋ノ大賢者デゴザツテ晋



ノ民ドモガツノ恩沢ヲカフムリニシタユエフノ徳ヲシタヒテスルヲ古ヘ周人ノ  
名公頌ヲオモヒシタフテツノ古跡ノ樹ヲサヘ愛シテ伐ルコトナカレト云々如クテ  
コザル况ヤツノ子ナレバ彼ニハ人ガ目ヲ付ケヌコレハ父ノ仁ノ餘光ナリ○來  
カレドモ鷹ガモシ死タ時ニハ子ノ盈ハ一ダ若年ナレバ善アツテモ一ダ人ニユキワ  
タルホドニハ及バヌ○武 又三代ニ成レハ祖父ノ武子ガホドコシタ恩ハキユルデ  
コザラフシ○而 父鷹ガウラミハイヨクサカリニ章ニナリニセウスレバコノトキ  
ニコワ難ガオコルデゴザラフト云々○秦 成ホド智ア  
ルコトバナリト云テ感ノ晋ヘワビトヨシテカヘサレタ

子甯惠子食

コレハ衛ノ君ガ孫甯ノ二人ニ來ル何日ニ食ヲ下サレウト云  
約東ガアツタ御酒宴ヲタマハラフト云フナリ○皆 約ノ日

衛獻公戒孫文

ニナツテ兩人ガ衣冠タビシクシテ御城ヘ出テ待テ居レドモサタガナイ○曰 朝ト  
ク出テ日ハタケテモ名出サレヌ○而 衛君ハ圍ヘ出テ鴻ヲ射テナダサンテ居ラル  
ルトナリ○二 兩人モ圍ヘ出タレバ衛君ハ田獵ノ冠モヌガレズ二人ハ物語シテ居  
テ食ノ沙汰ハ曾テナイ○二 タワケニナサレタト云テ怒テ孫文子ハ領地ヘ引コン  
タナリ○孫 文子ガ子ノ蒯ハ御城ヘ入テ使者ヲツトメタ○公 コレニ酒ヲ下サレ  
テ樂入ヲ名シテ巧言ノ卒章ヲウタヘト命セラレタ注コノ詩ニハ何者カ河ノホトリ  
ニ居テ拳モ勇氣モナクテ乱ヲ作サウトスルト云言ガアルコレヲ文子ニタトヘタモ  
ハテ威ト云邑カ河ノホトリニ在ルユ工何ノ器量ガアツテ乱ヲオコスツトアテクモ

大師

大師ガワルイノユ工御免ナサレヨト云タレバ師曹ト云人カチ  
ウタヒニセフト云々○初 コノ師曹ガノゾンダワケガアルコノ

以前ニ衛侯ノ愛妾ガアツテコレニ琴ヲナラハスルトテ師曹ニオシヘヨト云ハレタ  
トキニコノ女カ至テ無器用ニアツテエオボヘナシテ師曹ガムチウツタトシ  
○公 衛君ノ怒テメツタニ師曹ヲウチスエラレタ○故 フレデ已カコレヲウタフ  
テ孫子ヲイカラセテカノウラミヲハラフウトシタ○公 ハヤクウタヘト云ハレタ  
レバウツタ上ニ誦之トハ孫蒯ガコノ詩ノ心ニ氣ガツクマイカト思テアラタメテ  
節ナシニ文句ヲトナヘタト云フ○蒯 コレヲ聞テキノドクニ思フテカヘツテ父ニ  
告タ○文 フレデキコエタコレハ吾ヲキラハル、トミエタウカクシテ居ルトコロ  
デハナイアチラカラヨセラレヌサキニコノ方ヨリサカヨセニセズンハ殺サレフト  
云テ子共ヲ邑ヘヨビアツメテオイテサテ蘧伯玉ガ許ヘユイテ云ニハ吾カ君ノ暴虐  
ハ足下ニモ知ラル、トホリナレバステ、オイテハ國ノ傾敗トナラフカト存シテハ  
ナハタ氣ヅカヒナ○將 何トイタシタガヨカラウヅト相談カ、ツテ云々○對 伯  
玉ハツノコ、ロヲ推察シテ國中ノ一ハ君ノ制セラル、一ナレバ臣トシテ君ヲ奸ス  
ト云ヤウナクガナラウヅ○雖 タトヒ君ヲ奸シテ逐出シタ上ニアラタニ君ヲタテ  
タリトモ今ヨリ一サルトタシカニミタフモアルマイコノ相談ニハエ加ハラヌト云  
タ○遂 スダサマ立ノイタ國サカイヲ出ヌウチニ乱ガオコツテハワルイトテ近ヒ  
関ヨリイツイテ竟ヲ出タコレガ賢者ノ所為ナリ○公 衛侯カコノサタヲキカレテ



先王ヲトリムスベシテ連枝連ヲ孫子ガ邑ノ近所ヘツカハシテ盟ハセウトセラレタ  
○孫 三人ノ公子ヲミナコロシタ○四 コレハ他国ヘ立ノイタ○公 郵ト云地  
シリヅイテ子行ヲ使トシテコノ方ヨリ和睦ヲコハレタレバマタコノ使ヲモコロシ  
タ○公 タラズ退レタ孫子ガスカサズ追テ公ノ從者ヲ大分ニ害シタ○郵 從者  
ガ逃ルハヲ公ノタメニチラスナト云テトラヘタ○初 庚公差ガ門弟デアツタ公差  
ハマタ公孫丁ト云者ノ門下ナリ○二 尹公佗ト庚公差二人孫子カ味方トナツテ公  
ヲ逐タ○公 古先主ハ公ノ御者トナツテ居ルユエニ先生ト門人トハ敵味方ト分レ  
タトナリ○子魚 庚公差ガコレハ弓ガヒカレヌ射タトキニハ師ニツムク不射トキ  
ニハ誅戮ニアフ○射 中ラヌヤウニ射テ師ニ礼ヲスルガヨカラウト云テ兩方ノ車  
ノクビキノマワリヲ射テ飯ツタ○尹 庚ノ弟子ノ尹公佗モ同ヤウニシリヅキタリ  
シカ思ヒメグラシテ云ニハ○子 庚公差ニ向テ其方様ニハ師トシテ用捨ナサル、  
ガ拙者ハ遠イ間ナレバ手當ニハ及バヌコ、口ノ傍ニ射ント云テ引返シタ○公 丁  
ガハヤ合点シテアノ尹公佗ガヒキカヘシタハ私ヲ射ニ来タナレバシバラク御ヲト  
ラセ玉ヘト云テ手綱ヲ公ヘ授テ自分ハ尹公佗ノ臂ヲ射ヌイタトナリ○子 トモヲ  
シテユイタ○及 衛侯ノ国サカイニ及テ祝宗ノ官ニ命ノ衛ノ靈廟ヘロイマ国サカ  
イヲコヘテ七ケマスルト告ヨ并ニツミモナクテ国ヲウシナフタヲモ神ヘ申セト  
云ハレタ○定 衛侯ノ嫡母ガキイテ云ハル、ニハ神ハナキモノト思ハル、カ先イ  
ナラバツゲルニハ及バヌコト、ナリ○若 モシマタ神ガアルナラバダマサレハセ

○有 君ノ身ニハ大令ツミガアルモノヲ何トレテツミナント告ラレウツ○魯  
マツ国ノオモキ大臣ハステ、小臣ドモト事ヲハカラル、ガ罪ノ一ツナリ○先 魯  
殿ヨリ寡卿ヲハモリ役トシ玉ヒタヲ蔑如ニ致サル、コレ罪ノニツデアル○余 余  
ハ先君ニ巾櫛ヲトツツカヘタ者ナレバ假ニモ嫡母ナルヲ暴虐ニシテ妾ノ如ク使  
ハレタコレモ一ツノ罪ナリ如此ニツミガアルカラハタミ亡ルトノミヲ告テオケ罪  
ナレトハ告ルナト申サレタ○公 魯侯ノ厚成叔ヲ衛ノ国ヘ見廻ニヤラレタ○曰  
使者ノ口上ニ主人今度私ヲ使トシテ申シ越サレタハウケタマハレバ貴国ノ君ニハ  
国家ヲナデヤスンジ玉ハズ竟ヲコヘ玉ヒテ他国ニゴザナサル、トキ、及ビマシタ  
○若 コレガドウシテステ、オカレラゴコニヨツテ弔ヒニツカハスサテク笑止  
ニ存ズルトナリ○以 同盟ノヨシミノ国ユエニ私ヲ使トシテ慮外ナガラ諸大夫ヘ  
申ス○有 君ニモ臣ヲアハレミ玉ハズ臣下衆モマタ不調法ガアツテ君モ御宥免ガ  
ナケレバ臣モマタ臣ノ職ニシタガハヌユエ乱ヲマシテ如此外ヘモ發シテアフレタト  
存ゼラル、○其 コレハドウシタゾトナリ君臣ヲイミメタル口上ナリ○衛  
答ニ今度自國ノ羣臣氏ガ不才ユエニ罪ヲ主人ニ得マシテ主人モ刑ヲ加ルデモナク  
イタシゴコレヲ棄テ他國ヘ立ヨシマシテ君ニマデ御苦勞ヲカケマシタトナリ○君  
不先代ノヨシミヲ思名ワスレズシテ羣臣ドモフゼイヲカタジケナク弔ヒ下サレ  
テ○ス ソノ上不調法ヲトガメテタマハルハカサ子テメグムナリ○敢 ハマカリ  
ナガラ御礼ヲ申上ケマスル○重 又大ナル賜物ノ御礼ヲ申上ケマス謝シタト



ナリ○厚 魯侯ハ衛ノ咎ヘヲ申シ上ケテカラ武仲ニ語ルニハ衛ノ君ハカナラズカ  
 ヘラル、テ有フ内ニハ大叔儀ト云賢者カアリテ國ヲモリ外ヘハ君ノ同母弟ノ鱄  
 ガシタカツテ出タトアルコレデハ一人ハ内ヲ撫育シ一人ハ外ヲイトナムデアラフ  
 カヘラレヌ一ガアラフカトナリ○齊 齊人カ先年セメトラレタ邾ト云國ヘ衛侯ヲ  
 入レテカクマハレタ○及ノチニ國ヘ飯ルトキニ邾ノ糧米ヲサラヘテトツテ往レ  
 タ○右 一端君ニシタガツテ出テミタレト何トオモフタカシテ又衛ヘノガレテカ  
 ヘツタ○衛 君ニシタガツタ者ユエニコロサウト云タ○薛 コトワリヲ云テワビ  
 コトスルニハ余ハ初カラ君ニシタガフハイヤデアツタケレドモ弋理テ止コトヲエ  
 ズニ出タ○余 全体ヲレニ惡ハナイ衣服ニタトヘテ云ハハ孤ノ表ノケツカウナル  
 ニ袖バカリ羔ノ皮ヲツケタヤウナモノデコレカ少シワルカツタシカレハ一体ハヨ  
 イホドニ免サレイト云タナリ○乃 フコテタスケテオイタ○衛 サテ公子剽ト云  
 人ヲモリ立テ衛ノ君トシテ○孫 公副トナリテ諸侯ノ會盟ニクハ、ツテ霸者ノ下  
 知ヲウケタトナリ○衛 一ダ邾ニ居ラル、トキニ魯ノ臧武仲ガ奔ヘユイタツイテ  
 ニ衛侯ヲ唁フタ唁ハ國ヲ失ナフタ見マイノヲナリ○衛 一ダ暴虐ナクヲ云テ居ラ  
 ル、○退 武仲カ從者ニカタルニハ笑止ナクハ衛侯ハ國ヘハエカヘラレヌデ有ノ  
 ○其 卑劣ナ惡言ヲ吐カル、追出サレテ居ル身テ有テカマダ心ヲアラタメラレ  
 ヌ何トシテカヘラレウヤトナリ○子 兩人ガコノウワサヲ聞テ出テ物語シタレバ  
 コレハスチ道ノタミシイコトヲ云フタ○臧 コノ兩人ノ云分ガコトノホカ氣ニハ

テ又從者ニ云ニハ衛君ハ國ニ入ラル、デアラフ夫ノ二子ハ善人テコレガ師  
 君ヲ引タリ推タリスルコレデハ入マイト思フテモ入ラ子バナラヌト云タ

自伐秦

秦ヲ伐タ諸侯ノ軍ガ飯テカラ晋ノ新軍ヲヤメラレタコレハ礼ニカナ  
 フタトナリ○成 何ホド大國デモ王ノ半分ヨリスギルハナラヌサ

タマリデアル○周 今周ノ王サヘ六軍ナレハ諸侯ハ大國デモ三軍デヨイトナリ晋  
 コレマテハ四軍デアツタ○於 コノ時分知朔ハ嫡男ヲウケテ追ツケ死タ○盈  
 一ダヤウク六歳ノトキ武子モ死テコノ子息モ幼若ナリ○皆 イヅレモ父ノク  
 ライニハタテラレヌ○新 ソレデ大將ニ任スベキ人ガナイ故止ラレタトナリ

曠侍於晉侯

晋ノ赤人ガ或時晋侯ソバニ伺候シテ居タ晋侯ノ物ガタリ  
 ノツイデニ今度衛ノ者ドモガ君ヲ逐出シタトキイタ何トコ

レハ尤君モワルイデモアラウガ臣下モマタアマリハナハダシイ仕方デハナヒカト  
 ナリ○對 左ヤウチモノデハゴザレトモ畢竟ハソノ君ガハナハダシイユエデカナ  
 コサラフ逐出サル、ヤウニナツタハヨグクケシカラヌ暗君トミエヌ○良 君ノ  
 君タル良君ト云モノハ下ノ善ヲ賞羨シテ淫逸ナ者ハ刑罰ヲ以テタベシ玉ヒ○養  
 下ヲヤシナヒ玉フハ親ノ子ヲ愛スル如クニ仁德ニテオホヒ玉フハ天ノ如ク  
 ニテ一人モモル、モノナク人ヲウケ入ル、ハ地ノ物ヲ載ル如クニシテアマ子シ  
 ○民 其故下万民ガオモヒツイテツノ君ヲ大切ニシタテマツリテ愛スルハ父母  
 ノ如クタフトミ仰グコトハ日月ノ如クウヤマウコトハ神明ノゴトクオツル、ハ



雷ノ如シコレホド一人君ノ威徳ガソナハレバ○其ドウシテ逐出スコトカナラフゾ  
 逐出スコトハ扱オイテビリトシテ入カオソレテ心ヲツ、シム而已デアアル○夫  
 君元來君ト申スモノハ万ノ民人ノ主デ人ノ仰ギノゾムモノデアアルニ民ヲ困窮  
 サスル主ナドハ神ヲウヤマハヌユエ祭礼モ麁畧ニシ百姓カ望ヲタチテ見カギリハ  
 テルナリ○社右ノゴトキ君ハ社稷ヲモルコ、口ハナイユエ社稷モ主ガナイト  
 申スモノナリサヤウナ人ガ何ノ益ニタチマセウゾサレツメ逐出スヨリ外ニ仕カタ  
 ハゴサラヌ○天天ヨリ人民ヲ生ジテソノ人ノ内デ君ト云モノヲタテ、人民ヲツ  
 カサドリヤシナハセテ民ノ性ヲウレシナハヌヤウニシタモノナリ○有性ヲウレシナ  
 ハセマイタメニ君ノアル上ニモ戴ハ佐ケ手傳人カアツテ民ヲオシヘタモチテ法度  
 ニスギヌヤウニト守ラセタモノナリ○是サルニヨツテ天子ニハ三公ト云カアツ  
 テ佐ケ諸侯ニハ卿ト云ガアツテタスケ卿ニハ側室ト云テ庶流ノ家カアツテタスケ  
 大夫ニハ戴宗ト云テ家ニ付タ一門ノ家カアルコノ側室戴宗ハ畢竟名ヲ異ニシタマ  
 デ、似ヨリタルモノデアアル○士上ニ準シテ云ヘバ士以下ニモツレクニ佐ト云ハ  
 有ヘキモノナリ士デハ朋友アツテタスケ庶人工商ヤ卑隸牧圉ノ下部中間ナドマテ  
 モ相成ニ親シクムツマジイモノガアツテ以テ相輔佐スルナリ○善ソノタスケ  
 ノ仕方ハ善アルトキニハ人ガソノ善ヲホメアデテ稱美シヒシ又過ガアレバイサヌ  
 テタビシ直シ○患災患アレバタスケスクラ失ハワルイクセテモアレバアラタム  
 ルコレラハ自令ニハミエヌモノデアアル故ナリ○自上ヨリ下ニマデ各々骨肉

アツテソノ行ヒヲミテカケタ所ヲオギナヒ得失ヲ察スルコレミナ佐ナリ○史  
 レヨリ下ミナ君ノ身ノ上ヘヲ云ナリ先ツ國君ノ行ヒハタヤスカラヌモノニテ君ノ  
 挙動ハ史官ノ記録ト云ガゴサツテ書トメ後世ヘノコシマヌ善ナレバ明君悪ナレバ  
 末世マデ悪君ノ名ヲトルコ、ヲ以テツ、シマイデハカナヒマセヌ○瞽瞍者ト云  
 テ盲目カ詩ヲツクリテ君ヲ風シソレル○工 楽人ト云ガアツテ君ヲ箴メイサメル  
 クメニ古人ノ名言ヲトナヘ○大 家老ガアツテソノ君ヲ正シオシヘ○士 小臣ノ  
 小役人ハチキニ君ヘ申シ上ルコトガナラヌユエ君ノアヤマチアレバ家老マデツタヘ  
 ツゲルナリ○庶 下デハ仕置ニハカ、ハラ子氏巷ニオイト上ノ御政事ニアシキ  
 ガアレバコレヲソシル是モ君ノツ、シミトナルコトナリ○商 商人ガ市町テ旅ハ陳  
 トテノブルルツラヌルトモ制レテソノ時代ニニ貴ミチハヤルモノヲ商賣スル  
 コレハ國ノ風俗ニツイテマハルモノナリ國君ガタ、シクテ制スレバ城下ニ任△者  
 モ國ノ旋ニシタガ、子バナラヌ謡ナ國ニハ豊後節ノ本ヤ画艸子ヲ商ナフ人多イ  
 店サキヘナラベタテルヲ陳一云○百 諸ノ取人氏ハ面々ノ取分ヲマモリテ古実ニ  
 ハツレタウツハヲツクラヌトナリソノ中ニオノツカラ上ヲイサムルコ、ロモコモ  
 レリ○故ニサレバ夏書ニモ道人トテ下々へ御フレヲ云ワタヌ人ガ鈴ヲチラシテフ  
 レアリクト申スコトカコザルコレハ古ヘアツタコトナリ下々ノヲモトメニアリキタ  
 トアル詩經ノ十五風ノルイナリ○官 サテ一役呼ノカシフタル大夫ハ相タガヒニ  
 身ノ上ヲ異見シマヒ○エ 前ニアルトホリモロクノ取人ハ上ヨリ法ニハツレタ器



物ヲ仰付ラルレハ古実ヲ申立テイサメルトナリ○正コレモ古ヘアツタナリ  
正月求メニアリキタコレハ常トチカフタヲイサメタトナリ○天コ、ヲ以テ考  
レバ天ノ民ヲ愛シタマフト云ハ甚シキモノデゴザル○豈天カラ何トシテ君一人  
ヲ民ノ上ニタテ、我僂ヲハタラカセ心、ニ淫乱ヲサセ天地ノ性ヲステサスルヤ  
ウニナサレウゾ○必決シテ天カラサフハナサレメデゴザラフト云タヨク解  
タモノナリコ、ヲ以テシレバ君ノコ、ロマ、ニスルノハ自ラタラレ、ノ理也秋

### 楚子為庸浦之役故

前年吳王馮餘メラレタ返報ニ子囊ガ棠ノ下  
ムロシテ吳ヲ伐テウラミヲハラサウト思テオ

シヨセタレ氏吳人カ出アハナシダユエ引テカヘルトテ子囊ガ陣列ヲオサヘシニガ  
リシタ○以ドウデコノ方ヘ敵スルハナラヌト云テ大ニ油断シテ鎧ヲモヌヒテ  
ユウクトカヘルトコロヲ○吳人オモヒモヨラヌ吳ノ鼻舟ト云難所ヘハハツテ楚  
軍ノカヘル向ヘ出向テサヘギリ思ヒガケモナイ所ヨリ出テ討タ故楚ノ勢カタカ  
ヒニ救フハサテオイテ命カラク散乱シタユエ吳人ガ  
ウチカツテ楚ノ公子ヲトラヘタ不覺ナリヲシタデアル

### 齊侯命

周ノ王ヨリ劉定公ト云人ヲ御使トシテ齊侯ヘ命ヲタマハツタ注將  
コレハ王ノ齊ノ女ヲ后ニセウト思召ヌユエナリ○定劉ハ氏夏名

テカロイ官ノ人ナレドモ能アル人ユエニ使トシ玉ヒタトナリ○傳爰ニ左氏ノ定  
公ト謚ヲシルサレタノハ終リテ定公ト云タ時マデヲアゲテ記サレタコノトキニハ

### 曰昔伯舅

ソノ命ニムカシフノ方ガ先祖伯舅トハ母方ノ叔父ア  
イシラヒナリ太公望ハ我が先王文王ヲタスケ周室ニ手

足トナツテ万民ヲオシヘタモタセラレタノ功ヲ以テ世々大師呂望ヘムクヒテ東  
海ニアラハレ目タツヤウニトテ齊ニ封ジオキ玉ヒタ○王王室、無難ナハヒトヘ  
ニ伯舅太公ノ功ニヨルトナリ○今齊侯ヲサシテ今ソノ方ニ命ズルホドニカノ太  
公ノ旧典ニシタガヒフノ方ノ祖考ニ相ツイテ回功ニキズヲ付ルノナヒヤウニセ  
ラレヨツ、シメヤ必ズ朕ガ命ヲ廢ラ  
ル、ナトナリナニ益モナイ命ナリ

### 晋侯問衛故於中行獻子

晋侯ノ荀偃ニ相談セラル、ニハ今度衛ノ君ヲ國人ガ逐出シタヲ棄テオクモ如何ニ  
討タモノデアラウカト云ハル、○對ウツヨリハムツマヅク親シミテ國ヲサダメ  
タガヨロシカラシ衛ニハステニ公孫剽ト云君カタ、レタトナリ○伐君ヲサダメ  
タトコロハタトヒ伐ニシテモ思召ノマ、ニハナリマスマイトナリフレニ諸侯ニ骨  
ヲラスコハイラザルコトヲ○史古ノ史官モ云テオキニシタ國ノオモクナツ  
テ移サレヌノハヤハリ撫安シテシタシメト○仲古湯王ノ相ノ言ニモヒサウ  
ナ國ハアナドツテモヨイ乱レタ國ハイソイテ取ガヨイホロビカ、ツテ居ル國ハオ  
シノホシテツブスガヨイ存スベキハカタクスルガ國ノ道テアルトナリ○君右ノ  
トホリナレバタビイニ衛ハ重ケレバマツ君ヲサダメ玉ヒテ乱ル、時節ヲマツテ伐  
チ玉ヘト云タ○冬、フコデ諸侯ヲヨセテ衛ヲサダメル相談ヲイタサレタトナリ



范宣子假羽毛於齊而弗歸 羽毛ト云ハ旌ナリ鳥ノ羽ニテコシラヘタモノソウナコレヲ齊デ

制作シタ天子ノ旌ナリコレヲ晋ノ范宣子ガミタキト云テ齊ヨリ借用シテカリモラヒニシテカヘサヌコレガ遺恨トナツテ齊ガニ心ヲ生ジタトナリ 楚子

囊還自伐吳卒 飯國ノ上テ死ニダ 將 末期ニ子庚ヘ遺言スルニハ吾

イトナリ吾モ乱世デ一ガナカツタユエニマダエキヅカナシタトナリ 君子 評ニ忠臣ナリ前年共王ノ惡諷ヲ付ケヨトアツタヲ除イテ美名ニカヘタモコノ人ナリ

將 國ヲアヤウクオモフテ城クヲワスレヌスレバ忠臣トイハズニハオケ又忠ハ万民ノ望ムトコロナリ

○詩 身ノオコナヒ忠信ニ敬スル人ハ民ニノブマレシタハルハトナリ

經十有五年宋公使向戌來聘 魯ヘ來聘 二月己亥

及向戌盟于劉 好ミヲ成シタナリ 劉夏逆王后于齊 告文ナリ 王ノ命セラルレバ字ヲカク筭ナレドモ夏ハ卿デハナイニ付テ名ヲ書タ 天子 王ノ命セラルトコロハイツテモ成就スルソレデ初ヨリ王后ト号シテ某國ノ女ト云ハヌトナリ

夏齊侯伐我北鄙圍成公救成至遇 魯侯ガ加勢ニシテ

季孫宿叔孫豹帥師城成郛 時ナラシエユカレナシタナリ 成郛 トモ害アルトキハ城カ子バスマヌト云フニテフシラヌ

秋八月丁巳日有食之 解ニ及 邾人伐

我南鄙 折ル魯ヲ侵スナリ 冬十有一月癸亥晉侯周卒 告文ナリ

傳十有五年宋向戌來聘且尋盟 サキダツテノ返礼ガテラ盟ヒヲツグタメナリ

見 向戌カ孟獻子ガ館ヘ來テ見タレバ住宅ガイタツテ美ニシテ榮耀ノ体ナリコノ獻子ハ賢者ト称セラレテカクレノナイ者デアルソレニ不相応ユエトガメテ云ニハコトノホカ立派ナル室ナリ足下ハ世間テ令名ノアル人ナルニカヤウニ室ガ美麗テハ足下ニハ似アハヌヤウニゴザルト云タ 對 コレハ私ノ物ズキデモゴザラヌコノ以前拙者ガ晋ヘ參テ居タトキ兄カ物好ヲ以テ普請イタシタルニコレヲコホチテハマタカサ子テ入カヲ勞スルヲナリマタ兄ノイタシタヲシヒテ非ヲ入ルモキノドクト存シテソノ分ニスマヒイタシテ居ルトナリナニモカクサズ有ヤウヲイハレタ 官師從單靖公逆王



后于齊

兩人往タレドモ卿ヲヤラレナシト非礼ナリ

楚公子午為令尹

ミナ官ヲ昇進シタ宮廐尹ハ

馬屋奉行ナリ○以 人民ヲヤスニジラサメタ○君 コノトキニ當テヨク人ヲエラ

ミテ官職ヲサツケタ○官 人ヲエラミテソレノ官ニ命ズルハ國ノ急務デアロ

能 上ニアキラカナ目鑑ガアツテヨク役人ヲエラメバ民ガ子ガフコ、口ガナクナ

ルコレハ尤ナクデアル上ニ眼ガナクテ媚ヘツラフ小人ヲ出頭サセモチユレバワル

イ者氏ガワレモクウカビヒ望テ賂ヲツカヒテ幸ヲ得テ立身セウト望ヲカケル明ナ

レバコノ方休ハモチヒラレヌト思フテノゾミガタヘルニ因テヨイ人ノミ上ニタツ

テ下ヲヤスズルナリソレ故アシキモノモ能クナルデアロ○詩 ヨイ人ヲソレノ

ノ官ニ居セテ列位ニ周シタイト思フト云テアルコレガ人ヲ官ニスルト云フデアロ

トナリ注詩 詩経ノ后 王及公侯 上天子ヨリ諸侯ニテ次第ノ分限ニテヨ

妃ノ志ヲ云タモノナリ イ人ヲモチユルヲ詩人ノ周行ト云タ志ニ

カナフタ 鄭尉氏司氏之亂 兩人ハ前ニ乱ヲオコシタ者ナリコレラガ

トナリ 有子産ナドガ父ノ仇ユエ邦人ヨリ宋ヘ賂ヲオクリテ求ルナリ○以 馬ト示人二人

ヲオクリタ○三月 鄭ヨリノ人質ナリ○司 マイナイヲ受テ惡黨トモヲ邦ヘ渡シ

タ○良 コノ惡黨ノ中デ司臣一人ヲ良臣ナリトテコレヲ免シテ魯國ノ武子ヘタノ

ミテアツケタレバ武子カホト云トコロヘ入レテオイタナリ○邦 惡徒ヲ刑シタト

鄭ヨリ宋ヘ  
賂ヲ送ル

ナリ○師 鄭ヨリ賂ニツカハレタ宋人ガ宋ノ殿中デ小便ガ仕タキト云タ○其 手

引ガ云ニハ爰ハ朝廷デゴサルト云タレハ師ガ人ハアルマイト云タ○相 朝廷ニド

ウシテ人ノナヒト云フガアラフ○慧 イヤソレデモ人ハ有マイ若シコノ朝廷ニ人

ガアラフナラバ何シニキ乗ノ相ナドノニクマル、惡黨ヲカクマフテ我等如キノ淫

楽ノ蒙自トカヘンヤコレ直ナ人ノナイユエデアルト云タ○子 宋ノ夏齊侯

子罕カコノ言ヲキイテ尤ト屈シテ是非ト云テ邦ヘカヘサレタナリ

圍成

魯ノ領ヲセメテ晋ニソムク心ニテアルナリ○於 秋邾人伐我

魯デフセキノタメニ要害ヲコシラヘタトナリ

南鄙

メテウツハカリコトヲ企テ注十 莒カラウツタケレドモ魯ハイソガシク

テ討カヘシハ 晋侯有疾 病氣ニ付テムナシクナツタ

セナシトシ 宋人或得玉 宋デ或者カウツクシイ玉ヲ

所持シテ居タヲ子罕ヘタテ

晋 喪ニ會シタデアアル相役ノ子 蟻ハ棺ノ供ヲシタデアアル

マツリタレ氏子罕ハ不欲ナ者ユエ受納セナシタ○猷 コレハ役ニタ、又物トオモ

フテ返サル、ト心得チカヒテ云ニハコレハ玉スリニ見セテ目利ヲサセタレバ宝ト

申タニ付テ奉ルト云タ○子罕 我ハ生得ムサボラヌヲ以テ宝ト思テ居ルニソノ方

ハ一タコノ玉ヲタカラトオモフ若シソレヲ我ニクレタ時ニハソノ方モ宝ヲハナシ



吾モ宝ヲウシナノヲタガヒニタカラガナクナルソレヨリハ互ノ宝ヲ我物トシテ居ルニシクハナイホトニ持テ居ラレヨト云々○誓 玉王ガ拜シテ云ニハ私ドモ如キ下人ガコノヤウナ宝珠ヲ所持イタシテハ在所ヲコヘテアルカレヌ○納 コレヲタテツルト云ハ賊難ノタメニ命ヲウシナフカトオソレテ結句死ヲマヌカル、タメデゴザルトナリ○子 ソレデモ受ズソノ里ニオイテ玉スリニスラセテ賣テ富テソノ在所ヘカヘラセタトナリ 十二月鄭人奪

堵狗之妻而歸諸范氏

堵狗ハ先達テ鄭デコロシタ堵女父ガ一子デコノ狗ガ妻ハ晋ノ范寧子カ女ユエヨ

味方ニシテ乱ヲ作フカト思テコノ妻ヲカヘシテ縁ヲ切ラセタト云フナリ

春秋左氏傳國字辨卷十五

春秋左氏傳國字辨卷十六

尾張 加藤公達正庵著

襄公

經 十有六年葬晋悼公晋侯

三月ノニ葬タ此ハ相当テハナイナリ

三月公

會宋公衛侯鄭伯曹伯莒子邾子薛伯杞伯小

邾子于湫梁

魯侯ノ會セラレタ注不 齊ノ御テ會ニ出タレレノカレタヲ以テ除レタ

戊寅大夫盟

上ノ一列ガ盟タ注諸 元来高厚ヲ疑テ盟ハセルツモリテ會シタナレド逃去タニ付テハナシクモ返ラレズ盟タ諸大夫トハ前ノ一列デアルコノ間ニ他ノコトガナイユ正國々ヲ一ミカキ 晋人執莒子邾子以歸 上ノ會席ニ於テ不埒ヲトカメテトラヘタ

齊侯伐我北鄙

晋ニソムクコ、ロカラ魯ヲウツタ

夏公至自會

五月



甲子地震 夏ヲシル 叔老會鄭伯晉荀偃衛甯殖宋

人伐許 晉ノ荀偃ハ許ヲウツ本ナレド次ヘツケタノハ魯ノ卿ハ諸 侯 會シテモヨイト云フヲシメスタメニ鄭伯ヲ上ヘ出シタ 秋齊

侯伐我北鄙 又魯ヲ侵 大雩 秋ヨリ雨ハ 冬叔孫豹如晉

傳十六年葬晉悼公 晉ノ代替リ○羊 當晉侯ノ守リ後ト成ツタ 張 軍令ヲタニス○祁 四人公族ノ大夫トナ

ツタ 注 祁 劇職トハイソガワシ井後 義ヲ去テ空閑ナル後ト成タトナリ 虞丘書 君ノ御者○改 喪服ヲアラタメ

ヲエラミ又曲沃ノ祖廟ニオイト悉ノマツリヲツトメタ 注 既 哭シヲハリテ神主ヲ

ツクルハツナルヲハヤクシタノハ乱アルヲ知タユ礼ニ遠タト云ヲツタヘテコトハ

ラレ 警守而下 能軍令手筈ヲサタメテ河水ノナカレニシタカツテ川下ニ

テオキタル田地ヲ吟味シテ元ニヘカヘサセタ○以 我トハ魯國也二國ガヨリハ魯

ヲオカシタト云テ執ヘタ 注 犂 會ノコトハ全体 卒セラレタル悼公ノ企デアツタ

ケレトモソノウチニ卒セラレタユエニ會セナシタ 且曰 ソノウヘ齊ト楚トノ通

ヲイニノ君平公ノ父ノコ、ロサシラ仕トセラレタ 路ハ邾莒ヲ經テイタル

ユエ兩國ノツカヒヲトシタコトガ不ト、キナト云テトカメタ 晉侯與諸侯宴于温 右ノ約束モス

列酒宴ヲ設ケラレタ○使 大夫トモニハ舞ヒヲハセテ○曰 古詩ヲ面々ノヲ

モヒ付ヲ以テカナラスコ、ロニオモフトコロニ 似タル詩ヲウタハレヨト云ワタサ

レタコレガ晋人ノ謀トミエタ○存 下コ、ロニ宿意アルニ付テ高厚ガウタツタ

詩モ晋ニ舛服スルコ、ロハ無カツタユエニ荀偃ガ立服シタサレトモサシ付テハ

云ハルニヨリテ○且 酒宴ノスンダウヘデ云ワタスニハ諸侯ニハニコ、ロノア

ル人カミエルト云タ○使 右ノトヲリニ云テオイトサテ諸侯ヘハ高厚ト盟レヨ

ト云タ○高 下タコ、ロガアツタニ付テ神文ハカ、レヌトヲモヒテ夜逃ニシテ去

タトナリ 注 存 齊ノ大國ガカクノゴトクニコ、ロカアルカラハ小國ノシタガフモ

ノガカナラズアラ 於是 コノトキ 弥殘リノ國々ガ盟タ上ノ神文ニタカヒニ不庭

フトテ盟ハセタ 許男請遷于晋 アラタニ 楚ヲソム

イテ晋ヘ從ハフト云タ○諸 承知シテ諸侯打ヨリテ許ニトコロカヘヲサセウトシ



ス、メテ諸侯ト曰ニ師ニシタガフタ○穆 魯ノ穆公ハ公ノ供ヲシテカヘル存子ハ  
師ニ會シタトナリ○書曰 鄭伯ハ諸侯ナレトモ魯ノ卿ハ一等ニ會シテモクルシ  
カラヌ例ヲ示 夏六月 許ヘオシヨセタトナリ○晋 楚ヘ伐カヘ  
シタトナリ

格帥師 楚ガヤフレタ○晋 勝利ヲ  
エテカヘリニニ夕許ヲ伐タ 秋齊侯圍郕 魯ハ晋ノ味方ニエ  
トカク存カラフカ  
スデアル○孟 存ノ人救工出ムカヒサエキリテフセヒタ○存 アノ莊子速ハ若年  
モノテ勇氣ヲコノムモノト見エルホドニ我カ士卒ハ去テカレニ功名ヲサセテヤレ  
ト云テヒカレタヤサシサニカニハレナシダ○速 孟速ガ海涇ト云切所ノ道ヲフサイデカヘツタトシ

冬穆公如晋聘且 言齊故 聘礼ニ行キテ且齊カララカシニスルホドニ加勢ヲシテ下サレヨト  
云タ○晋人 成ホド存ノコトハコノ方ニモ先達テウケタニハリテ居  
レトモ寡君義ニダ先君ノ三年忌ノ祭モイタサレズ又一ツニハ士卒モニダトクト  
休息ヲイタサヌ楚ヤ許ト此間ニテ戰テカヘツタユエ存シナガラ工救ハヌ○不  
ソレユエテノコトナリ決シテワスレハイタサヌホトニ今シバラクニタレヨトナリ  
○穆 コレハユルリトシタ御アイサツデアル存人ガアサタ魯國ヘウラミラ  
ハラサウトイタスカヤウニ事急ナルユエ大ニ願ヒニニツタ○敵 私トモノ急  
難ハ朝ガ晩ニテニタレヌユエニ領ヲノビ奉テ西ノ方ヲナガメテ晋ヨリスクフ

テ下サル、ニ間モアルアイト待テ居ルハカリテアル○比 ソレニ御國ノ隙ノ時今  
ニテ待テ居テハソノ頃ハホロビテ無クナラウト存スル○見 荀偃ニ合テ圻父ノ  
詩ヲ賦シタスクフヘキ國ヲ救テクレヌト云コトヲウラ  
ミタル詩ナリ 圻圻ト畿ト通ズ父ト封ト通スルナリ 獻子曰 吾ガ罪テアツ  
ノ御家来衆トモニ魯ノ災ヲ苦ニシテ左ホドニテノ難ニハヲヨバセヌヤウニイ  
トサウト云タ○見 范匄ニハ鴻尸ノ居所モナクテ鳴カナシムト云タトヘノ詩ヲ  
ウタウテキカセタトナリ○宣 成ホドコ、コエタ拙者ガ此ニ居  
ルカラハ魯國ヲ和集セラレテ安堵イタサル、ヤウニセウト云タ

經 十有七年邾子貜卒 告文 宋人伐陳 告文 夏衛石  
買帥師伐曹 告文 秋齊侯伐我北鄙圍柅 又存ヨリ  
厚帥師伐我北鄙圍防 存ノ卿ガヲカシタ 注弁 虚ハ墟ト同 九月大雩 トキ  
ナラ

宋華臣出奔陳 告文 冬邾人伐我南鄙  
傳 十七年宋莊朝伐陳 陳ノ大夫ガ宋ヲ小勢ト  
アナトリイケ捕ラレタ 衛孫蒯田



于曹隧

孫臏ガ他領へ出テ狩ヲシタトキ馬ニ飲カハフトシテ重丘ト云トコ  
口ノ釣瓶ヲワラカシタ重丘ノ人カ門ヲタテ、内カラ悪口ヲ云○曰

孫臏ヲサシテナンジガ父ハ君ヲ逐イタシタムクヒテ惡鬼ト成ルデアラウソレヲウ  
レヘモセズブラクト田ヲシテアリクトコロデハアルニイトナリ○夏コノ遺恨ヲ

モツテ討タアツツサヘ重丘ヲ取  
タユ工曹カラ晋ヘウツタヘタ  
齊人以其未得志于我故ニ伐

タレトモヲモヒノ二、ニ伐ヲ、セナンダヲ殘心ニヲモヒテ當秋又東在ヲ伐テ樵  
ヲカコミニタ高厚ガ一手ハ防ニ居ル臧純ヲカコンタ○師 魯ノ軍兵ガ陽関ト云

トコロヨリカコニレテ居ル臧孫逆ヒトラントテ旅松ト云トコロニテイタリタサ  
レトモ存ノ軍勢ヲオソレテ直ニ防ヘハ得イタラス○鄆 防ノ城中ニ居ルモノトモ

ガコレヲキ、テ大將ノ臧純ヲ旅松ヘヲクリ度思テコノ三人ガ甲士三百人ヲ引率シ  
テ夜ノウチニ存人ノカコニテ居ル軍ヲカケヌケテヲクリ届ケヌカヘツテ城ニ入タ

○齊 大將ヲノガシタユエモハヤ詮カナイト云テ引去タ此タ、カヒノ中ニ臧堅臣  
者ヲ一人存へ生捕タ○齊 右ノ生捕ノ見廻トシテ風沙衛ト云モノヲヤラレタ○

且 必自害ナトハセラルナトトメテヤラレタナリ○堅 ツ、シニテ拜礼シテ命  
ノ辱キヨシヲ拜謝シテ○抑 シカレドモ君ハ御タヅ子下サル、礼ヲオハリタニハ

デ刑ニ合タルイヤシキ臣ノ風沙衛ヲ下サレテ士ヲアヘシラヒタニフハ心外ナリト  
云テ○以 手癩ヲ負テ居タトキニ自害ヲオソレテ及物ハ取上テオイトユ工我

冬邾人伐我南鄙

齊ヘチカラヲアハ  
スルタメニ魯ヲウ

宋華閱卒

弟ノ華臣ガ甥ノ臯比ガ家ハ微弱ナリトテ侵シ易リト云  
シヲオコシ賊徒ニ下知シテ臯比ガ家老ノ華兵ト云

ヲコロセト云ツケタレバ賊ガ六人シテ鉞ハ大針ト訓シテ懷劔ヤウノ物ナリコレ  
モツテ盧門ノ側ノ合左師ト云モノ、屋敷ノ後デコロシタ○左 合左師ガオホキ

ヲトロキサワイダトナリ○曰 吾ニハ何ニモツミハナイト云タ、賊曰 イヤコレ  
ハ臯比殿ノ内々テ家老ガ不ト、キヲイタシタニ付テコレヲ 仕置イタサル、ノテア

ルホドニ氣ツカヒヲ成サル、ナト云タ○遂 ソレカラ賊トモガ華兵カ家ヘ取テ  
カヘシテ女房ヲトラヘテ大切ナ玉ガアラフホドニ吾ニアタヘヨト云タトナリ○

末 君ガコノコトヲキカレテ云ル、ニハ華臣ハ唯自分ノ一門ヲ暴虐スルカ  
テハナク上ヲハバカラヌ仕カタニテ大ニ宋國ノ政事ニテヲモ乱スモノナレハ先南

逐放セヨト云ツケラレタトナリ○左 左ヤウデハアレトモアノ華臣モ一タ當國ノ  
卿タルモノテ國ノ大臣ト云ハル、モノデゴサルソレカ不順ナト云テハ國ノ恥辱ナ

レバ○不 先ツ世間ヘ露顯セヌヤウニ蓋ヒ隠シテオクニ如クハコサラヌト云テス  
ナハチ舎テオイト○左師 短イ鞭ヲ作テカリソメニモ華臣ガ門ヲスキレバ馬ニ

ムチヲ打テ騁通タトナリコレホド迄ニ惡ミタレトモ器量ノナイ男デ得逐ハナン  
ダトナリ○十 ヲリフシ末ノ城下ニアバレ犬ガアツタコレヲ國人が逐タ、瘞



大勢ニ逐レテカノ犬ガ華臣ガ屋敷へ逃込タレバ○國 皆ドツト云テ追カケテコ  
ミ入タ○華 コレハ吾ガ平生ノ惡事ヲニクンデ國人ガセメニ来タト心得テ襄門  
カラ陳へ立ノイタ何デモ無イコトナレトモコ、コ  
ニオボエガアルユ正安ンシテ得居ラナンタナリ **宋皇國父為大宰**

大老ト成テ居ル或寸宋ノ君子公ノ臺ヲ築カフト云ハレタトキガ田ヲ刈ル時分  
ユ正○子罕 何トゾ秋ヲ蒞ラサメルノ子一ニテデノバシ玉ヘト云タ○公 味公ノ  
得待レヌ○築 普請ノ人足ガ謳テ云ニハ○澤 皇國父ハ色ノ白イ男デアツタユ  
正澤門ニ居ル色ノ白イ男ガ実ニカヤウナ後ヲオコシ出シタ○邑 邑中ニ居

ルクロイ人ハ實ニ吾ヲ慰メタ農功ヲ待フト云タユ正ニ此ノコトク謳タナリ○  
子罕 自身ニ杖ヲ突テ人部ノ中へ入テ見メクリ歩イテ仕コトヲセズニ居  
ル無精ナ人足ヲ打スエテ○吾 吾等体ノ小身モノデサヘモミナ 相忘ニ盧ヲ蓋シ門  
戸ナドヲカニヘテ雨湿ノ寒暑ノト云ヲ凌クデナイカ○今 イハンヤ國ノ君トシテ

臺ノ一所バカリヲ物ズキ玉フハ有ウチノコトナリソレヲ築クトテ早速出来サセ  
ヌハ不届ナ何テ役ヲツトムルト云ベキヤト云テシカツタソコデ謳モヤメテシツニ  
リタ○或 ハジメニハ民ノナンギヲタスケテ延ヘラレヨト云テ今此ノコトク云ハル、  
ハドウシタコトゾトタツ子タナリ○子罕 宋ハ小國ナルニツノ中ニ役人ヲコ、コ  
一、ニ詛フタリ祝シタリシテホメツシリノアルハツザハヒノ本ト **齊晏桓子**  
ナルユエカヤウニシタト云タ卿 トソシリヲツカツタメナリ

**卒**

父ノ喪ヲツトムルトテ喪キ布ノ斬ハモスソヲ縫ズニタチ切タルニ、ニテオク  
コト繚ハ胸ニアタルモノナリ三升ノ布デスルト云テアライ布ナリ八十縷

ヲ一ヨミト云○首 首ト云ハ麻ノ実ノ付テラルニ、用ル質素ヲ云經ハハチニキ  
ノルイ麻ノ帯シテ杖シツイテ菅ノ草履ヲハク皆喪服ナリ○食 カユラス、リ  
テ○倚 サシカケニ造リタルカリヤニ入テ居リ吾ヲ蒙リ草ヲ一クラニシテ喪ヲ  
ツトメラレタナリ注此 士喪礼ノ文ト大方同シケレトモツチクレト草トノチガ

ヒナリサレド凶モ士喪 **其老曰** 晏嬰ガ家老カ云ニハ是ハ大夫タル歴々ノ喪礼  
礼ノ本ニ文テハナイトシ 德ハコザラヌ士タルモノハ是ヤウニイタスカ  
ヨイト云テツシリタ○曰 晏氏ノ答ニイヤ此方体ハ実ノ大夫トハ云ハレヌ実ノ  
大夫ト云ハ卿ノコトヲ云トナリコレハ時代ノ礼ヲ失タト云ヲサシテハ云ハズシテ  
タ、卑下メ卷ヘ  
ラレタト云コト

**經十有八年白狄來**

魯へ出仕 夏 晉人執衛行人石

**買**

告文ナリ行人トアルカラハトラ 秋 齊師伐我北鄙 冬  
へタ 晉ヲツミシタ文法ナリ

十月公會晉侯宋公衛侯鄭伯曹伯莒子邾子



滕子薛伯杞伯小邾子同伐齊

ヲリク同盟ヲウツタ故一同ニセメタナリ

曹

伯負芻卒于師

告文ナリ

楚公子午帥師伐鄭

告文ナリ

傳十八年白狄始來

魯へ來タハコ、ガハジメナリ

夏晉人執衛行人

石買于長子

同盟ノ曹ヲ何ユ

秋齊侯伐我北鄙

齊侯ガ又魯ヲウタ

レタユエ中行獻子が存ノ討手ニムカウタソノ前方ノ夢ニ先タツテ已レカ殺シタル  
屬公ト公事ヲシテ中行ガ負タレバ屬公戈ヲ以テ中行ヲ擊テ首ヲ打テサ  
レタソノ首ガ己ガ前ニ隊タヲ跪テヒロヒ上ケ元ノコトクツギ合セ兩手ニテカ、一  
リ出テ行タレハムカウヨリ梗陽ト云所ノ巫カ來ニ行逢タト見タ○他日ソノ後  
ト途中デ右ノ巫ニ行逢テクダシノ物ガタリヲノベタレバ同トハ此巫モオナシコ  
トノユメヲ見タトナリ○巫曰ソノ夢ハ凶夢デ御前ハ今年中ニハカナラヌ死シ  
玉フ前徵デアアルホドニ若東方ニ合戦ナドカ有フナラバコ、ロノ一、ニ功カ成就ス  
ルテアラウト云タ○獻ナルホドコ、ロエタト云タ○晉齊ヲ伐ニ出タレバ晉侯  
モ河ヲワタリテ攻ヨセウトイタサレタ○獻真紅ノ糸デ玉ヲニ對カラゲテ河水  
ノ神へ奉テ利運ヲイノルデアル○禱祈ノ言ニ齊ノ君環ト云モノガソノ險阻ヲ

タノミニシソノ廢卒ノオホキヲ自負メヨシミヲ弃テ盟ニツムキ神ノ主トハ神ノヨ  
リトコロトナサル、人民ヲ云敵味方ノ人民ヲモソコナヒ暴虐ヲ成スニ付テ只今  
末ノ臣タル晋君彪諸侯ヲ引率イタサレテコレヲ討伐セラル、トナリ○其是ハ  
自公ノ一ヲ云今ソノ未臣ノ倍臣僂其士卒ヲ前後欠引ヲイタス○荀假初ニモ今  
度勝利ヲ得タラハ神ノ御恥ハナイト申モノナレハ勝ニスヤウニモモラセ玉ヘトナ  
リ○宦只イニ征伐ニ向ヒニシテワタクシハ再ビコノ河水ヲワタリテカヘラウト  
ハ存セヌ○唯河水ノ神ヲサシテヨロシク裁許アツテ玉ハレト云テ件ノ玉ヲ水ニ  
沉テワタリタトナリ○冬諸侯ミナ魯濟ト云トコロニテ會シテ淇梁ニテノ盟ヒニ  
氏ニ不廷ヲ伐フト云タ言ヲタシダヘテトモニ齊ヲウチニオシヨセタ○齊齊ノ  
方ニテハ平陰城ト云処ニコモリテフセグトテ防ト云出城ノ門ノ一ニ整トハカラ  
堀ヲカニヘテモツタソノ堀ノ中カ一里アツタト云コト○夙此体ヲ見テ云ニハ  
出テ、合戦イタスニハ何レニテモヨロシカラシモシ戦フコトガ成ラズシテ守ルオ  
ボシメシナラハカヤウナ処ニ龜城ハ遂ケラルニイ險阻ノ地ヘヨリ玉ヘト云タレド  
キ、入ラレナシタサテ城セメノトキニ至ツテハタシテ齊ノ人救カ太公伐レタ○  
范晋ノ范宣子が存ノ析文子ヘ告テ云ニハ○吾足下ト八年來ノ知己ナレバ實  
ヲ匿スハツハナイニ付テアリヤウヲ申ス魯人ト莒人ト兩國トモニナ車千乘  
ヲ率テ面ニノ郷ヨリ奔ヘセメ入フト云越シタニ付テステニ許容シテツカハシタ○  
若シカル上ハ追付ニモ攻入ルテ有ウ若入タラ大軍ナレバ足下ノ君ハ國ヲウ



シナヒ玉フデ有ウ○子 ナゼニイツイテエ夫ヲイタサレヌヅトナリ○子 右ノト  
 フリヲ具サニ奔侯へ申上タ○公 奔侯モコレヲキ、テ色ヲ失テヒエゴシニ成ラレ  
 タ○晏 君ハ元来勇氣ノナイ臆病ナルニ又此コトヲキ、玉ヒテハモハヤ又シクハ  
 エタモチ玉フニイト云タ○奔侯 高山へノボリテ晋ノ軍兵ヲ見下サレタ○晋 是  
 ガ晋ノ謀畧デアル司馬ノ官ニ命メ山ヤ澤ノ險阻ナ阿々ヲ見タテ、ハ人救ハ至ラ子ト  
 モ松ノアイダヤ谷ノ底ニ旗旗ヲ建ナラベテ○而疏 疏ハニバラニテカノ旗ニテ處ニ  
 ニヒロク陣ヲ取テ居ルゴトクニ見セカケタ是テ大軍ノ取ニイタ如クニ見エタ関原  
 合戦ニモ此ハカリコトガアツタ○使 サラ車中ノ武者ハ左右ト御ト三人ツ、居カ  
 常ナリシカルヲタミ左座ニハカリ実ノ人一人ノリ右ハワラ人形ニ戎衣ヲキセテ前  
 へ旌ヲス、メタ是デ戎兵モ三増倍ニミエタ○輿 車ノ後カラハ士卒ガ衆ヲ引カ  
 リテホコリタ、セテ大人數トミセタトナリ○齊侯 高山ヨリ此休ヲ見ラレテコ  
 レハ大軍ヅトヲモヒテオソレ旌ヲ卷キ鎗ヲフセテニゲテ引トラレタ○丙 晦日ノ  
 夜中クラヤミニ奔ノ惣軍逃ゲテカヘツタ○師 晋ノ師曠ガ晋侯へ申上ルニハ何  
 トヤラ土井ノ松ニ鳥ヤ鳥ガヨロコブ声ヲシテ鳴クヤウスニキコユルシカレバ奔ノ  
 師ハニゲカヘツタデゴサラウト云タ○邢 コノモノモカニガヘテ云ニハ夜中殊  
 ニ闇夜ノコトナレバ目ニハ見えヌカ別ル、馬ノ声ガスルコレハ奔ノ師ノカヘルデ  
 アラフト云タ馬ノ別ル、トキニハ鳴クモノデアアル○梓 是ハ又城上ニ鳥カト、  
 ニリタカラハ奔ノ師ハノガレタトナリ人々考ルトコロヲ云タ日本ニモ一、此例ア

リ是軍法ノ一ツナリ○十一 晋人ガ翌朝敵城ヲ棄トツタ○遂 ソレヨリ直ニノカ  
 ル、敵ヲ逐カケタトナリ○夙 前ニ嶮ニヨリテ禦カレヨトス、メタ男ナリコレカ  
 齊ノ師ガ隧ト云テ細道ヲノカレテカヘル後トヘサガリテ大八車ヲ細小路ニ并テ  
 追キタル敵ノフセキトシテ殿リシタ○殖 軍兵ノ殿ハ名アル勇士ノ業ニイヤシ  
 イ刑ニアフタモノナドカシテハ歴々ノ耻ナリトテ兩人カ云ニハソノ方ナドが國ノ  
 師ニ殿シテハ國ニ人ハナイカトヲモハレテ奔ノ辱テアル○子 ソコモトハ先へ行  
 レヨト云テ乃カハリテ殿シタ○衛 夙沙衛ガ右ノ兩人ガ言ヲ聞テ心外ニヲモヒテ  
 コノ遺恨ニ兩人ヲ敵ニ生捕ラスルタクミニ馬ヲコロシテ隘ハセバキ路ニヨコタエ  
 テ道ヲフサイテ急ニトララヌヤウニシテヲヒタ如何サニ車ニ乗テ行クニ路一ハ  
 イニ馬ノアガ有テハナシギナモノデ有フ○晋 晋ノ州綽ガ追カケテ追ツイタ○  
 射 奔ノ殖綽ヲ射テ肩サキヲ射縫ニシタ○兩矢 トハ左右ノ肩サキニ矢ガ立  
 テ首ヲ夾ダ○曰 州綽ガ云ニハニゲルコトハ成ラヌニト、ニリテ三軍ノ生ドリ  
 トナレ○不 ソレデモ否ト云テト、ニルニイナラバ今一矢ニ中ヲ射ヌカウト  
 云タ○顧 殖綽ガウシロヲ見テ云ニハタシカニ助テ賜ハラハ内ニニテチカハレヨト  
 云タ○州 イツワリナイコト日ノ明ナルガゴドクデ有フト云テ○乃 弓ノツ  
 ルヲハツシテ後手ニク、ツタ○其 ソノヒニニ戎右ノ見丙ガウチモノヲ投捨  
 テ、郭最ヲ擲タ○皆 甲冑ノ一、後手ニク、ラレタ○坐 大将ノ車ノ太  
 鼓ノ下ニク、ラレタ○晋人 奔ノ軍兵ヲドコニデモ逐フト云フトキ中ニモ



魯衛ノ勢ハニツ嶮岨ニコモリテ居ル敵ヲセメニセフト云○己コレモ齊人ノ出城ナリセメヲトシタ○乙是又ヲナジ○趙是手ハ克得ナンダ○十二魯ノ大夫秦周晋ノ大夫趙武ト齊ノ城門ヘオシヨセテツノ邊ノ萩ヲキツタ萩ハ樹ノ名デ日本ノハギニアラス是ハヒコトヲシメシタモノデアアル○范門ニテセメヨセタトキ范鞅ガ御者ノ追喜ト云モノガ戈ヲ以テ城門ノ中ヘ入テ犬ヲコロシタ是モ空閑ヲシメシタモノデアアル○孟是ハ城外ニアル楛ト云樹ヲ伐テ魯侯ノ琴ニ作タトナリ戰場ナレトモアニリ際ナユエニ細ユラシテ居タトナリ○己門ニ大カテテ西南ノ郭ヲ焚タ○劉二人晋ノ大夫トモガ諸軍ト竹木ヲ焚タ○壬是テ東西南北ノ外ト郭ヲヤイタナリ○范缺二人東西ノ門ニテセメツケタ○左州綽ガ左ノソエ馬ガ何ニカツカヘテ門ノ外ヘ出カ子タソノトキ州綽スコシモサワガズ馬ノ鞭ヲ以テ門扉ノ板ヲカヅヘテ居タ注枚馬ノムチユリ門扇ハトヒラナリ○敷コノ枚ハ枚敷ト云テ一枚ニ枚トカソヘルコトナリムチトスベカラズコノ敵ヲ何トモヲモハ齊侯齊侯モハナハタオソレテ別邑ヘ走ラウト云テ車ニ乗ラヌヲシメストテシ○大子大子ト大夫ト二人齊侯ノ馬ノクツバミヲヒカヘテ云ニハ敵ノ師ノ短兵急ニスルノハ地ヲ取フトスルユエモハヤ間モナクシリソクホドニソノヤウニヲソレ玉フナト云タ○且ソレニ一國ノ玉ト云モノハ此ノゴトク輕々敷ニケワシリハセヌモノデアアルク成サルト士卒モ離散スルホドニ君カナラズコラヘ玉ヘトナリ○將ソレデモ合点セズ無理ニオシトヨリテ逸

フトイタサレタ○大子ソレデ大子モコラヘカ子テ劔ヲ拔テ車ノムナカイヲ断テ車ノニワラヌヤウニシタレハ漸々ト止ラレタ臆病デアアル○甲コレガ地ヲ畧スルデア鄭子孔欲去諸大夫己一人事ヲ執ルタクニ故諸大夫ヲツブサウトスル○將晋ヘシタガフコトヲヤメ

テ楚ノ軍兵ヲ引出シテオノガコ、ロサシヲトゲウトシテ楚ノ令尹子庚ヘ此コトヲ云テヤリタレトモ許容セナンダ○楚楚君ノ此コトヲキカレテ揚豚ノ尹宜ト云モノヲ以テ令尹ヘ云ヤラル、ニハ一國中ノモノガ吾ガ一國ノ主トナツテ居ナガラ一度モ軍兵ヲ出サヌヲトガメテ死ンデモ先君ノ礼ニシタガヘヌト云デアアラウトナリ○不國家ヲ続ギテ今年五年ニナレトモ一ダツイニ軍兵ヲ出サヌ是デハ諸人が吾ヲ自ラ逸樂ヲシテ先君ノ業ヲワスレタト云デアアラフホドニ○大子簡ヲセラレヨ○其ドフシタラバヨカラフトナリ○子サテく是非モナイコトカナ君ニハ吾ガ安樂ヲ任タクヲモヒテ戦ヲ嫌フト思名スカ吾ガコ、ロハ國ノタメヲ思フテユルサヌナリ○見楚王ノ使者ニ見エテ誓首シテコタヘテ云ニハ國々ノ諸侯達ハミナ晋ニ睦クナツテアレバウカトハ御出馬ハ成ラヌ先ツコ、ロミニ臣ガ出陣イタシニセウヤウスガヨクバ君モツバイテ御出成サレヨ悪クバ軍兵ヲ引連テハヤクシリソキニセフシカラバ害モナク君ノ辱ニモ成一イトナリ○子庚ソコテ洽ト云トコロニテ勢ヲソロヘテ出タ○於是コノ時分鄭ノ子驕伯有子張ノ三人ハ君ノ供ヲシテ齊ヲ伐ニ出テ居タ○子孔三人ハ留守ヲシテ居タ子







〇軍 五官ニハミナ一命ノ服ヲマタヘラレタ〇賄 荀偃ハ各別ノ錦ヲ五匹ニ  
 璧ト乘馬トヲ先ヘ出シテ後カラ吳ノ壽夢ヨリ得ラレタ鼎ヲ賂ニヤラレタ進物  
 ハシモキ方ヲ後ト  
**荀偃瘳疽** 惡創ヲ病テ頭ニ腫物ガ出来タ〇脊 著雍ニテ  
 カラ出スヲデアル  
 出シタナリ〇大夫 先ヘカヘリタル華モミナトリテカヘシタ〇士 御目ニカ、ラウ  
 ト云タレバ惡創デ見苦シサニアハマイト云テイレナシダ〇請 家督ハイカ、イタサ  
 ル、ト云タレバ鄭ノ女ノ甥ヲ立ルガヨイトナリ〇二 終ニ死タ〇視 尸ノ体ガ目ヲ  
 視出シ齒ヲ喰シバリテ居テロニ玉カ含ニセラレヌトナリ〇宜 士匄ガ手水ヲツカ  
 フテ死人ノ額ヲ撫下シテ云ニハ御子息ノ吳ニツカケルヲ何シニ貴公ニツカヘタゴト  
 クニス、イヤ疎畧ハイタス、イト云タ〇猶 ケレトモヤハリ目ヲトヂヌトナリ〇  
 欒 乘盈ガ云ニハ吾ヤソノコトテハアル、イカレハ齊ヲ伐フトコモヒ込デ居ラレ  
 タケレトモソノコトヲエ弁ラズシテ死セラレタユエ思ヒガコリ固ニリタテアラ  
 フトテ〇乃 ソコテ乘盈ガカサ子テ又手ニテナラシ云ニハ主タトヘシハリ玉ミテ  
 モコトヲ奔ヲ伐、ヲ繞テイタシトゲルテアラフモシイタシトケルヲ無クハ河水ノ  
 神ノ罰ヨウケニセウト云タ〇乃 瞋ハ目ヲフサギロニモ玉カ含セラレタトナリ是  
 ハ死者ノ目ヲ閉カヌニハソノ人ノ子カフコトヲトゲサスレハフサグモノ、〇宜  
 士匄ガ出テ歎息シテ云ニハ偕々今ニテ吾ハ丈夫ナリ男一匹ノ智ハアルトヲモヒ  
 テ居タガオモヘバ淺ハカナトト後悔シタナリ是乘盈ノコトバニテ目ヲフサイダヲ

見テコ、口付クトコロノ遠タヲ云ナリ 固自 私コトヲ以テ  
 人ヲアヘシラウタヲ別ノワルイコトヲクヤシタトナリ 晋欒魴帥師

**從衛孫文子伐齊** 齊ヲ伐カ  
**季武子如晋拜師** 今度齊ヲ  
 伐テ下サ

レタ謝トシテ往タ〇晋侯 饗忘カアツタコノトキ 士匄ガ執政ト成タユエ相伴ニ  
 出テ黍苗ノ詩ヲ賦シタコレハ幸 勞ヲ成サレテ来リテ下サレタト云アイサツナリ  
 詩ニソノ意アル、〇季 屹ト拜シテ云ニハ私トモコトキノ小國ハ御當家ノゴト  
 キ大國ヲ仰キノソミテタノミニイタスコトハ百歳ノ時節ノ兩ヲアラキノゾム如  
 クデゴサル〇若 ウルホシテ下サレバ天下中ガミナ輯リムツニシク成フトトリ敵  
 邑ハカリデハゴサル、イト云テ六月ノ詩ヲ賦シタ晋侯ニハ師ヲ率メ國々ヲオサ  
 メ玉テ天子ヲモ佐ケ玉  
**季武子以所得於齊之兵作林鐘**  
 フト云コ、ロデア  
 コレハスコニ非礼ヲ成タデア  
 今度齊ヲ伐テ人ノ鎗長カヲウバツテ来  
 タシ林鐘ト云ハ半鐘ノ類デ音カ律ノ林鐘ニアタルユエ云ソレニ鑄立テ、魯國ノ  
 克軍ノコトヲ具ニ年号月日ヲ鑄附ケタデア  
 〇臧 是非礼ナコトナリ先ツ  
 銘ヲ録スルト云ハ法ノアル、デ天子ナレバ御徳ヲ勅シテ功ハシルサヌナリ〇  
 諸 諸侯デ云ヘハ合戦スベキトキニ兵ヲ奉レバ義兵ユエソノトキニ征伐シテ然  
 モ功アレバ銘ヲ勅スルコト、〇大 大夫ナレバソノ功勞ヲシルスコトナリ〇



今 今足下ノ軍ニ克タト云伐ヲ称セラレテハ大夫ノナレバ則下等ト云フ一等  
 下タコトナリ○計 モシ諸侯ノコトハシテ功ヲハカリカニカヘテ見レバ晋ノカヲ  
 借りテ人ニ伐テモラフタノナリ是レ人ニカリタナレバ功トモ云ヘズ○言 時節ナ  
 リトモヨイカトヲモヘバ時ヲシク七月ハ民ヲ妨ルル多イトキナリ○何 何ヲ手カ  
 ラニ銘ヲツクラル、ソトナリ○且 ソノウヘ大國ナトカラ小國ヲ伐タトキ得ル処  
 ノ武器デモアラバ宗廟ノ鼎類ノ常器ニ作テソノ功ヲ銘ニシルシオイテ子孫ニシ  
 メスコトハアルコトナリコレハ明德ヲ昭ニシテ無礼ナルヲ懲シメノ為デアル○  
 今 今コノ國ノ人ノカヲ借りテ大國ヲセメテモラフテヒソウナ呼ヲトウヤラコ  
 ウヤラ救テモラウタ位ニテ何トシテ銘ヲシルヌヘキヤ○小 晋ノカユエニ魯國ハ  
 小クテモ大國タル存ニ幸ヒニ仕合ガヨクテ勝タレトモ氣ノ毒ニシテモヒテ居ラ子  
 バ後難ガ計ラレヌ○而 ソレニ人ノ氣モ付カヌニ是々ヲ得タト云ヲ昭ニシハ存人  
 ガ怒ルニハキハソツタサヤウニ大國ニシラニル、ヤウニセラレテハ亡ノ道デア  
 ト云テイ 齊侯娶于魯 元ト魯ノ女ヲ取ラレタコレヲ顔懿姫ト云タ子ガ無  
 サメタ カツタソノ姪カ妾ト成テ来テ光ト云ヲ生タコレガ  
 大子ト成テ居タ○諸 子氏ノ女ニ仲子ト成子ト云ニ人ノ妾カ有此内デモ成子ハ各別  
 存侯ノ寵愛デアツタ仲子ノ腹ニ云子ヲト云ガ生レテ是ヲ成子ニタノミテソタテ、  
 モラフタ○戎 預リテ実子ノコトク育テ、ノチニハ存侯ヘコノ子ヲ惣領ニシ  
 下サレト子ガフタレバ承知イタサレタ○仲子 實母カコノコトヲキ、テ云ニハ

ソレハ甚タワルイコトナリ立ベキ嫡子ノ有ナガラソノ常ヲ廢テ、次男ヲ立ル  
 ヤウナコトハ不吉ノ基ナリ○間 同盟ノ諸侯ニモニシハリガタイコトナルニ因  
 テ成就シカタイトナリ○光 殊ニ光ガ太子ト立タコトハ諸侯ノ會ニモ一列イタサ  
 レタカラハ諸侯モ知リテ居玉フコトニテ諸侯トオナシ位ノ人ナリ○今 ソレヲイ  
 一何ノ子細モ無イニ察テ、ハ是心ニ、ニ諸侯ヲ退クルト云モノナリソレテハ成就  
 シカタイニトヲ元理ニシテ不吉ヲオカスト云モノナリ君後々ニ後悔ヲ成サレウト  
 云タ○公 何ノサヤウニムツカシイコトカアララソ吾ガ了簡次第ジヤト云テ○遂  
 ツイニ大子ヲ東ノ在卿へ逐ヒミヲヲ大子トシテ高厚ヲ守リ役トシ夙沙衛ヲ少  
 傅ト云テ守役並ニイタサレタ是ハワルイ仕方ナリ○存侯 病氣ニ成ラル、ト崔  
 杼ハ大子ヲ負ニシテ居ユ内々テ東在カラ光ヲ呼ヒヨセテオイテ存  
 侯ノ病ガ大切ニシヨブトアトメニ立ラタナリ○光 成子ノ所為デアツタユエ怒テ  
 コロシタ○注 終 本文ノ殺スニテハ一時ノコトテハ無ケレトモヨハリニテノコトヲ  
 コ、ニツカ子 尸 諸朝 戎子ノ死骸ヲ仕置場ニサラシタ朝ハ朝廷ナリ○非 是  
 テ云タト云フ 礼ニカナハヌコトナリイカニ腹カ立テバトテサラス  
 トハアニリハナハタシイ仕方ナリ○婦 女ニハ別ルノ入墨ノト云刑ハアテヌ○雖  
 ソレニ死刑ニハスル氏尸ヲ暴スト云フハ無イ筈デアル○夏 卒セラレタ○莊 大子  
 ガ立レタ○執 大子ニナツタヲ名捕タ○以 莊公ノコ、ロニハコノクハタテハ夙沙  
 衛ガ已ヲ易エテ牙ヲ大子ニシタカトヲモハル、ユエ衛モタテラレズシテ高唐ト云



トコロヘシリ、イテム  
ホレヲオコシタトナリ  
ト聞テカヘツタコレハ礼ニカナフタコト  
ナリ 注 君命ヲウカ、フニモオヨハヌ  
於四月丁未 魯カ死去ノコトヲ  
晋ノ大夫ニ告シラ

晋士匄侵齊 齊ヲ、カサントテ出カケテ殺ト云ト  
コロニテ至タルバ齊ニハ不幸ガアル

セタレバ范宣子ガ晋侯ヘ言上スルニハ鄰ノ公孫蠆ハ先年秦ヲ伐ニシタトキニ出  
精シテヨクツトメニシタモノデゴサルト云テトリナシタ○六 ソコテ晋カラニア

周王ヘトケラレタレハ○王 後カラ追テ使者ヲ以テ大路ヲ下サレタ是ハ喪ノト  
キニモチユル車デ御免ナクテハ大夫ノ家デ行フコトハ成ラヌ自公トハ行フテモ

クルシカラスト云コト 秋八月齊崔杼殺高厚於灑藍 コロ  
シテ

室家財宝迄ウツタ○書 經文ニ國討ニカ、レタト云ハ公子牙ニ傳  
ト成リ齊侯ノ昏闇ノ君ニシタガフタヲソノ身ノ不調法トシタトシ 鄭子孔

之為政也專 前ニアル如ク大夫トモヲシリソケウトタクニタルヤウニ常  
々國政ヲモツハラニシテ威ヲフルフユ國中ノモノガニク

ミキラフテ○乃 前ニ出タ一人知テ沙汰ヲセズニ居テニマカレタト○純  
今度晋ヲソムイテ楚ヘ内通シタハ何エヅト罪ヲ云タテ、セメタ○子孔 モハヤ

云ワケハナクテ百年目トコ、ロエツミニヌタリテ自分ノ甲士ト○及二人ノ甲士  
ヲシタカヘテ居西ヲ一モラセタ○甲 兩人一家中ヲ率シテ伐テツヒニコロシテ家

財ヲ分ケ取ニシタ○書 是又經ニ國討ニ記シタ○子然 是ハ子革子良ノ二人ガ子  
孔ニ與ノ難ニ合タ来由ヲノベタリ子革カ父ノ子然ト子孔トハ宋子ト云鄭侯ノ妾

ノ腹ニ出生シタ又子良ガ父ノ士子孔ト云ハ圭姁ト云妾ノ子デ○圭 母ノ班列カ来  
子ニワイテ親シカツタソレユエ士子孔ト亦親シクシタ○信 鄭ノ信公四

年ニ子革ガ父ハ卒タ○簡 鄭ノ簡公元年ニ士子孔モ死タ○司 二人ノ父ノ代ヨリ  
親カリシヲナレハニ子ガ若年ナルニ付テ子孔ガ世話ヲシタユエニ室ヒニ一ツ家

ヤウニ暮シタソコデ思ハズ今度ノ難ニ方人ノ害ニ及ダ○子革 兩人ハ互ノイタ○  
子革 楚ニ仕ヘテ宦ヲ蒙タ○鄭 當國トテ事ヲ執タテ有子西カ仕置ラズル子

産毛卿ニ昇進 齊慶封圍高唐 夙沙衛ガ高唐ヘ退テ謀叛ヲオコシタ故慶  
封ガ討手ノ大將ヲ兼リテカコミタケレ氏

得克テニシタアル○冬 齊侯ノ自身向ハレテ城上ヲ見上ゲラレタレバ夙沙衛ガ  
櫓ニ上テ居タ○彌 齊侯ノ是ヘキタレト云レタユエ乃城ヲ下テ齊侯ノ前ヘ来タ

○問 齊侯ノ城内ニ士卒カ多クテ堅固ニモラレサウナカト問レタ○以 人数ハコ  
サラヌト有ヤウヲ以テツグタ○揖 齊侯ノ実ヲ云ラ以テ不便ニオモハレテタスケ

タク思ハレタレトモ夙沙衛討死ノ覺悟ニテ居ルユエ又城ヘ上タ○聞 齊ノ人数  
ガヨセ至ルト云ニ及テ高唐城中ノ人ニ酒食ヲフケテワカレノ酒宴ヲシタ○

殖 二人ハ古キ誘導ユエコレモ會席ニ招イタソノ夜ニ至テ繼ハ城中ヨリ細引  
ヲサゲテ人数ヲ引込デコトク攻ヲトシ衛カ肉ヲ寸ニ切テ之、ビシホニシ諸

二人ハ古キ誘導ユエコレモ會席ニ招イタソノ夜ニ至テ繼ハ城中ヨリ細引

ヲサゲテ人数ヲ引込デコトク攻ヲトシ衛カ肉ヲ寸ニ切テ之、ビシホニシ諸

ヲサゲテ人数ヲ引込デコトク攻ヲトシ衛カ肉ヲ寸ニ切テ之、ビシホニシ諸

ヲサゲテ人数ヲ引込デコトク攻ヲトシ衛カ肉ヲ寸ニ切テ之、ビシホニシ諸

ヲサゲテ人数ヲ引込デコトク攻ヲトシ衛カ肉ヲ寸ニ切テ之、ビシホニシ諸



城魯ニ城ヲキツイタハ齊人ガ攻ヨシテ来フカトオソル、西郭ニエテアシタコレハ先達テ晋ト共ニ齊ヲウチソノウ

齊及晋平晋ト和睦シタ○故 晋ガ齊ノ屍ヲ持テ来

味テ自分ノ堅メニシタ○擄 晋ノ齊向ニタノムコ、ロデ載馳ヲ賦シタ大國ニヒカ

子卒○擄 齊ハ一ダアノ分デハオクニイドウデモ一度ハ魯ヲセメルテア

經二十年春王正月辛亥仲孫速會莒人盟于

向魯ヨリ出夏六月庚申公會晋侯齊侯宋公衛侯

鄭伯曹伯莒子邾子滕子薛伯杞伯小邾子盟

于澶淵衛ノ領分テ秋公至自會屆告仲孫速帥師伐

邾傳ニテス蔡殺其大夫公子燮告文蔡公子履出奔

楚陳侯之弟黃出奔楚皆告邾老如齊魯ヨリノ冬十

月丙辰朔日有食之季孫宿如宋

傳二十年及莒平督揚ニテ莒魯ノアツカヒガヌ夏盟于澶

淵齊カ晋ヘ服シタニエコ邾人驟至近年邾ヨリヲリク魯國ヲ攻メニ来

取合フ隙が秋孟莊子伐邾因テコノ秋返報ニ伐タサレ蔡公子

燮欲以蔡之晋蔡ハ楚ノ屬國デアレトモ卿ノ公子燮ハ晋ノ屬國トセン

中ハソレヲイヤニヲモフタエコロシタ○公 燮ト兄弟ナレバ蔡ニ居リカタクテ

楚ヘシリソイタシ○陳 兩人トモ陳ノ卿デ陳ニハ君ノ弟ニ公子黃ト云入ガアルコ

レガ國政ヲモツハラニシテハ己レヲハ福ラル、ユエ諛ヲタクンテ追去ントテ○

愬 此方ノ公子黃モ司馬公子燮トシメシ合テ晋ヘシタガハフトタクミニシタト

春秋左傳卷之十六

十一



云夕の楚人 サラバト云テ 紂問シタユエニ 楚へ出奔シタコレハ 自分ニツミノナ  
 イト云ツケ合テ 説クツモリデアアル 初コノ以前文侯ノ代ニ 晋へ属セフトヨモハレ  
 テ云ハル、ニハ吾ガ先君 莊侯ノ晋へシタカウオボシメニテ 踐土ノ盟ニ列テオカ  
 レタルヨシミガアルカラハ 晋ハ 晋テラレヌ 國ナリノウヘ元祖ヲタツヌレバ兄弟  
 ノ國ナレバカタク 晋へヨシミヲムスブガヨイト云ハレタレトモ 下心ニハ 楚ヲオソ  
 レテ居ラレタユエニ 行ヒ果スコトアタハスシテ 卒セラレタ 楚ノ以後 楚人ガ  
 蔡ヲ使フトハ 折々サシクノ 軍役等ヲツトメサスルコトガ 常ナクヒドイナリ  
 公ソレテ 家老ノ身トシテハ 氣ノ毒ニヲモヒテ 先殿ノ思名ヲシタフテ 蔡ノ國  
 ノ利潤ニセウトヨモヒテ 楚ヲハナレフトシタレトモ 國中ガ 同心セスシテ コロサレ  
 タ 書 經ニ 國討ノ丈ニシルサレタノハ 君ノタメデハアリタレトモ 家中ガ 合点  
 セ子バ是非ガナイコト 民ト欲スル処ヲオナシクセヌユエナリ 陳コレハ 經ニ弟  
 ト書タハ 讒者ノツミテコノ人ニ 罪ノナイト云コトヲシメシタ 國ヲ出ラレ  
 トキニ 大書ラシテ 呼テ云ハル、ニハ 慶氏カ 無道ヲハタライテ 陳國ヲコロシ  
 ニシタクヲモヒテソノ 君ニ對シテ 暴虐ヲシ 蔑如ニシテ 親族ニテヲ去ルカレゴ  
 ノ、チ五年ノウチニ 滅セテハ 天道ハナ  
 イト云モノデアアルト云テ 出タトナリ 齊子初聘于齊 魯ガ 齊ト和シ  
 テ 居タヨシミガ又 始リタト云コ  
 冬季武子如宋 コレハ 返礼ニ 往タテ、  
 一ヤハラクヲ以テ 礼ト云ナリ 魯ノ 禮ニ 禮ト云ナリ

ガ丁寧デ 城下ニテ 迎ヒニ 出テ 案内ヲシテ 城ニ入タナリ 賦 魯ノ 季氏カ 宋へ  
 ノアイサツニ 常棣ノ詩ノ 七章ヨリ 八章ノ 卒リ 追テ 賦シタコレハ 兄弟ノコトクニ  
 昵クセニト云ノ 意ナリ 宋人 種々進物ヲ出シタトナリ 歸 季氏ガ 魯へ 取テ  
 返事ヲ申上テ 宋國ニテノ 様子ヲ言上シタ 公 魯侯ノヨロコヒテ 享應ヲ下サ  
 レタソノトキ 季武子カ 魚麗ノ 卒章ヲ賦シタコレハ 何デモモノアリテ、ノトキヲ  
 得ルト云テアル 宋へツカヒテ 遣サレタコトノ 時ヲ得タヲホメタル 意ナリ 公 魯  
 侯ノ 賦セラレタ 南山有臺ノ詩ニハ 國ノ 基國家ノ 光ト云フガアル 季氏ガ 使ノ 任  
 方ガヨクテ 國家ノ 光ヲ得タトヨロコヒテ 賦セラレタ 武 君ノ 御前ヲ去テ 臣  
 ナドガ 何トシテ 御ホメノ 御 詞ニアタリニセウソト云タ 衛 甯惠子 疾 未期ニ及テ 吾ガ子ノ 悼子ヲ 祝元  
 君ヲ 逐タ 不埒ヲイニ 後悔スレトモ 詮ガナヒ 名 ソレテ 惡名ガ 國々へ 告タ 知サレ  
 テ 諸侯ノ 記録ニシルシテ 藏メテ有 曰 其策ノ 文言ニハ 孫林父 甯殖 出其君トシ  
 テアル 君 之カレトモイニ 君サヘ 國へ 入ルバ 少ハ 惡名モ 掩ヒカクサル、テ有  
 フ 若 吾ハ 今日 死スル身ナレバ 此上 其方ガカニテ 我ガ 惡名ヲ 藏シテ クレナ  
 ラハ 眞ニアツハレ 吾ガ子ナリ 若シソレヲ 工掩テ クレヌナラハ 親子テハ ナイサテ 鬼  
 神ト云ハイヨク有カナイカハ 知ラ子トモモシ有ナラハ 我モ 鬼トナルテアラウコノ  
 遺言ヲワスレテ 君ヲエ入ズハ 我ハイカニ 飢テモ 其方ガ 祭リヲウ  
 ケニイ 遺言シタ 悼 畏ニシタト 受合タレバ 父ハ 卒タナリ



經二十有一年春王正月公如晉晉へ朝セ邾廢其

以漆間丘來奔魯へ夕迄ダトナリ注二内外之コトバト云ハコレハ内ナレ邾ノ方ニテイヘハツムクト云モノナレト外ナル魯

ヨリハ叛タト云ニ注盈夏公至自晉廟告秋晉欒盈出奔楚告文

食之解ニ冬十月庚辰朔日有食之曹伯來朝魯へ

公會晉侯齊侯宋公衛侯鄭伯曹伯莒子邾

子于商任注コノ地名ハ杜預ノコロニハモハヤシレナンタトナリ

傳二十一年公如晉前ニ齊ヲ伐テモラフタト邾ノ竟ヲ立テモラフタル謝ニユカレタナリ邾庶

其以漆間丘來奔コレハ邾ノ大夫ナルガ國ニテ君ニソムイテ知行所ノ人ヲヒキツレテ魯へ抱テ下サレト云テ夕迄夕

○季 一家老ガ引ウケテ魯侯ノ方ニカ、リ人ノムスメ子ガ二人アツタヲカレガ妻トシテ魯ニカ、エタ○皆 シタガフテ來タモノトモニテソレクニ下サレ物ガアツタトナリ○於 折シモコノ時魯國ニヌスビトカ多ク徘徊シテサハガシカツタナリ○季 臧武仲ガ司寇ノ官テ受トリノコトナレバナセキヒシク僉義ヲイタサレヌゾド云タ○武 返答ニコノ僉義ハ成リニスニイ○統 私ハ先ツ得致サヌト云タ○季 季孫ガ武仲ヲキメルデアルナゼ僉義ガ成ラヌソ先ツ吾ガコノ國中ニ四方ノ境ガアルナレハソノ境内ニテヲ僉義シテ捕ユルニ成ラヌト云一ハ有ソウモナイモノナリ左シテ僉義スルニ何ユニ成ラヌト云ハル、ソトナリ○子 足下モ司寇ノ官ニテソノ主役ナレバ盜ノコトヲ精ヲ出シテソトメテ去ラトセラレソウナコトシヤニ何トテヨソクシク不敵ナト、云テ居ラル、ソ左様ナコトテハ後義カスミニスニイト云タ○武 答ニソノ元ニハ外トノ盜ヲ名シテ屹ト礼ヲ以テアシラハル、デハナイカソレニ何ヲ以テ吾ガウチノ盜ガ止メラル、モノテ有フ○子 殊ニ足下ハ正卿ノ身デ外ノ盜ヲ引コシテ居テ○使 拙者ニハ精ヲ出シテ内ノ盜ヲ去レト云ハレテモトウシテ拙者ガカデ成ルモノテ有フ○廢 ソノワケハ今度邾ヨリ來タ廢其ト云モノハ邾ノ邑ヲ竊テ來タ大ヌスヒトテコサルソレヲ足下ハヒキウケル而已ナラズ姬氏ヲ以テ妻アハセソノウヘニ知行処ニテアタヘラレ○其 ソレニニタ其從テ來タモノニテミナ下サレ物ガアツタカノ大ヌスヒトヲ礼スルニハ君ノ姑ノ姉ノト云人ヲ妻トシ大邑ヲアタヘ其レニ統イテハ○阜牧



下々ノ名仕小者ニテ附ケテヤリ車馬ノト云モアルニイトテアタヘ○其小間クシ  
 タ物デハ衣裳モアルニイ刀モアルニイ帶ビ物ノト氣ヲツケテヲクラル、コレハ盜  
 人ヲ賞美イタサル、ト見ヘタ○賞 自身ニハ賞メオイテ拙者ニハ又去レト云渡サ  
 レテハ其或難シドフモ去ルヘキヤウガナイ○純 拙者ガ承及ダハ民ノ上位ニアル  
 人ハ自分ノコ、ロヲキヨクアラヒス、イデ一心ニ清シテ人ヲ待ツモノトナリソノ  
 信ニ執リ度リテ明ニシルシト成ルヤウニ潔白ニアツテソウシテノチ二人ヲオサム  
 ルモノトナリ○夫 上タル人ノ為ルコトハミナ下民ノ婦スルトコロジヤトナリ  
 ニコトニ上ヲナグ下ナリ○上 上ニモ為ヌコトヲ下ニモ為ルナト觸レテソレヲ  
 ヲカシテ民ガ為ルコトアレハソノトキニハ屹ト刑罪ヲクハルコトナリソウスレ  
 ハ人ニオツレテコリヌモノハナイ○若 モシ上ニ好デスルコトヲ下モニタソレヲ  
 見ニ子テスルコトハソノハヅノコトテアルナリ○又ソレカ何トシテ禁セラル、モ  
 ノツトナリ○夏 角サセウトヲモフコトハ先ツ我身ニ先ヘシテ見セルガヨイ  
 ナリ注 逸 逸書デ 釋茲在茲 コレヲシリソケ止サセウトヲモハ、先吾身ニハ  
 ハナイ今ハアルニ 釋茲在茲 ナイカトカヘリミルトナリ○名 何ソカク名ヲ  
 呼セタイコレハカク言セタイトヲモフトキニハ先ツコノ方デ施シ言ハル、ヤウニ名  
 ヅケラル、ヤウニスルガヨイト云コト○允 信ヲコノ方ヨリ出シテシメスト則チ  
 出テキタルトナリ○惟 帝此功業ヲ念玉ハバヲモヒノニ、ニ成ルト云テアルコノ  
 コ、ロハ信ノミチヲ己ガニ由リテ行ナフト云コトナリサレハ信ノミチガ己ガニ

合体シテソウシテノチニ功ヲ思ガヨイトコタヘタ念ハカリデナクコ、ロモ信ニセ  
 ヨト云コトデアル○庶 本文ニ名ガ昏テアル卿ノホカニハ名ハカ、又法ナルニ名  
 ヲ昏タハ地ヲ重ジテ屹トタレガ地ヲ以テ 齊侯使慶佐為大夫 自分  
 来タト罪人ヲアラハスタメデアルナリ 齊侯使慶佐為大夫 内

々デ召ハテクレタ一族ユエ取立ラレタ○復 殘黨ヲトガメテ○執 一人ハ捕レト  
 成ル鉏ハニケテ魯ヘキタル還ハ燕ヘ立ノイタ注 一族ヲ此ノコトクニ逐テ崔氏慶氏  
 ナドノ勢ヲヨクセラレタユエ 夏楚子庚卒 令尹子庚ガト職ニハ遠  
 ツヒニハ大キナワザハイカ出来タ 子馮ト云モノヲ命シテ令尹

ニセラレタレハ遠子馮カ申辨豫ヘ相談ヲシタ○叔 コレハムツシカラフ今當國ニ  
 ハ寵祿ヲ得タル歴々カ多クテ王ノ威ガヨハク政令ガヲコナハレヌ○國 國ガヲ  
 サニルニイト云タツコトテ遂ニ病氣ト称メ辞シテ出ナシタ○方 シカレトモ一休

無病デ虚病ナレバ見分ヲ作ルナリ夏ノコトナレバ暑ノツヨイニ居間ノ下ヲ掘  
 テ氷ヲトリテ来リ寢床ノ下ニシキツメテ身ヲ冷シ○重 真綿ヲカサテ冬ノ  
 コトク大綿入ヲ衣ニタヤセルタメニ食物モスクナク食テ寢テ居タトナリ○楚  
 子 楚王ノ典藥寮ニ命シテ様体ヲ見セラレタ○復曰 此医者上手ニテ楚王ヘ  
 復命シテ云ニハ大令ヤセヤウハ甚シクコサリマズレトモ血氣ニハスコシモワル  
 イコトガミエマセヌト云タ○乃 楚 欒桓子娶於范宣子 晋ノ欒桓  
 子ノ南ヲ令尹トセラレタナリ 子ガ妻ハ



范宣子ガ女テアツタ此腹ニ樂盈ガ生レタトナリ○范鞅 栾厭翼ガ自身ノガツヨイ  
ニ、ニ無理ヲ云テ己ガ弟ノ敵ナリトテ先年范鞅ヲ出奔サセタコレニ依テ范鞅ハ  
栾氏一族ニハ遺恨ガアル○故 ソレデソノ、チ盈ト同役ナレトモ中ガ悪カリタ○  
桓 トキニ盈ガ父ノ桓子ハ卒タ○樂 桓子ガ後家カ手前ノ家老ノ州賓ト云男  
ト密通シタ○幾 家ガミタレテヤガテセビサフニ成タ○懷 子ノ身ニ成テハ  
メイワクテ常々是ヲウレヒニヲモヒタトナリ○祁 御袋ガコレハ僉羨スルテ有  
フト氣ヅカフテ○愬 後家ガ自分ノ父ヘ諛ヲカニヘタ是実子ナレトモ色情ニ至  
テハ女ハ此ノコトキアサニシキモノナリ宣子ヘ云ニハセガレ盈ハ乱ヲ為スクハタ  
テヲイタストナリ○以 其主意ハ御前ノコトヲ内々云ニハ范氏ハ我カ父桓主カ死  
ナレタト思テ政ヲコロ一杯ニイタサルト申シ○曰 又一ニハ吾ガ父ガ范鞅ヲ  
逐出シテオカレタモノヲ不責シテ呼カヘシテカヘツテ電位ヲクハヘ公族トシテア  
テツケタトナリ是遺恨デアルト申シ○又 又一ツニハ此鞅モ吾トハ同後テ在ナ  
ガラ己レヒトリ權威ニホコルト申シ○吾 一タ吾ガ父ガ死ナレテ范氏ハ益富ル、  
是則吾ガ父ハ死ナレタレハヨイハト云テ自分独リ國ヲ專ニスルユ正當トナリ○  
有 スレバ吾タトヒ死スルトモカレニ從フコトハセヌト云テ憤ツテナリニス○  
其 セガレガハカリヲハコノトヲリナレバワタクシハ唯御前ノ害ニ遇ヒ玉ハフ  
カト氣ヅカヒニ存シニスル吾親サニノコトナレハ御知ラセ申サズニハオカレヌ  
又申スト云タ○范 范宣子カタメニハ孫ノコトナレバヨモヤトオモヒテ范鞅

ガ色ヤト云タテ、徴ハ證拠人ニナツタトナリ○懷 サテコノ栾盈ハ人ノ善イモノ  
ナレバ人ニホトコスコトガ好キユ正士ガ大令オモヒ付テ居タナリ○宣 是ハオモヒ  
立ガアルゾト得テ二人ノコトババ信用スルヤウニナツタトシキノドクナモノナ  
リ○懷 盈ハ官ガ下軍ノ佐ナレバ宣子ガ命ジテ著ト云処ノ城普請ノ奉行トメ  
出シテオイテ直ニ追放シタ○秋 楚ヘ立ノイテ往タナリ○宣 十人ノ大夫トモ  
ヲコロシタ○囚 三人ハ名捕タデアル○人 足下ハナゼ遊ズニ難ニアハル、ソソ  
レハ不知デハナイカト云タ○叔 捕レテモ元ヨリ罪ハナイ拙者ナレハ少シモコ、  
ロツカヒハナイスレハ死タリ又ハニゲハシルヨリヨイト存ジテ居ルト○詩  
衰世ニ合テハ游々トシテ害ヲ辟テ一生ヲオハルモ又知シヤトナリ○樂 吾カト  
リ、ナンヲ以テ足下ノ免サル、ヤウニ子カフテ進世ニセウト云タ○祁 免角ノ返  
答ヲセナンダ出テ来ルトキニ辞義モセナンダ○其 從者ガ樂玉鉞ノヨイヤウニ  
願テヤラフト云ノニ返答モナクカヘラル、トキニ礼モナサレハ如何イタシタコ  
トデコサルゾト云タ○祁 吾ヤ吾ガユルサル、ヤウニシテクルル人ハカナラス彼  
祁大夫デ有フトナリ○室 祁向ガ家老ガ聞テ云ニハ今樂玉鉞ハ君ニ出頭ヲイ  
タス人ナレバ何デモアノ人ノ君ヘ言上スルコトノ行ハレヌト云コトハゴサラス○  
求 殊ニオニヘラスクフテヤラウト云ハル、ヲ御許容ナク辱イトモ云タニハズ  
飯ラル、オニ会款モシタニハヌト云ハイカナル思名ゾ祁大夫ナドノ手際ニ及ブ  
コトデハ有ニイソレニカナラス此人ニ由テタスカラウナト、ノ玉フハトウシタ



コトテアルソ○蘇 ソウデハナイアノ樂王納ハ君ノ御意ニカセニシテ出頭スルモ  
 ノニテ君ノ心ニサカフヲモカヘリミズ諫ヲ申ハホトノコトハエセ又者ナリ然レハ  
 タトヒ君へ申上テモ否トアレバモハヤ君テ争フコトハカナハ又○祁 祁大夫ト云  
 人ハ正直ニシテ私ノナイ人ユエ外舉トテ他人ヲ吹舉スルニ自分ノ讎テモ君ノ夕  
 ヲニ成ルモノハ弃ズ内ノ親類向デ人ヲ推舉スルニモ至テ親イ者ヲモ失レ又人ナ  
 リ此ハ人カ畏負ノヤウニ思ハウカトテ通例ノ人ハエセ又コトナリシカレバ吾一人  
 ヲ弃テオカレハセニイトナリ○詩曰 正直ナル徳行アル人ニハ四方ノ國々皆順之  
 トアル此祁夫子ハ正直ナル人ナレハタノモシク思フト云ハレタ○昔 昔 或時晋侯カ  
 出頭ノ樂王納ニ尅向ガ罪ノ有無ヲタツ子ラレタレバコタヘテ云ニハ尅向ハツノ親族  
 ヲ卒テ又者ナレハ弟ノ尅向ト同心シタデコサラウシカレバ罪ハ有ルト云タ尅向  
 ノ不アシラヒニ腹ヲ立テ飯リテ讒言シタユリ○於 此時分祁大夫ハ隱居ノ食邑  
 へ引退テ居ラレタ○聞 今度ノサハキヲ聞テ駒ハ繞馬ナリ驛傳速馬トテ宿ノキ  
 ノ早馬ナリソレニ乘テ晋ノ城下ヘキタリ范宣子ニ逢テ云ハルニハ○詩 コレハ文  
 武ノ惠訓ノ徳ガ百性ニ加リテ我ヲ惠ミ玉フコトカギリナクテ孫ニテ保之ト  
 云テアルトナリ○書 聖哲ニノ謀功アルモノヲハ明カニ信シテサタメ安ンスト云  
 テアルトナリ○夫 謀ハアツテ過ノスクナイト惠訓有テ倦ニヌト云徳ハ尅向ニ  
 アルトナリ○社 カレガコトキ人ハ國ノ固メトナルコトナレハ十代ニテヲモ少ニ  
 ヲ失ハ御宥免ノアルヤウニシテ宥之能者ヲ勸ントスルコソ本意ナレソレニ引

カヘ弟ノ故ヲ以テ現在ソノ身ヲモユルサズコロスト云ハイカナナルコトゾカレ、賢  
 者ヲ失ナフハ社稷ノ固メラスツルト云モノナリコレハアニリナトヒデハアルニ  
 イカ○蘇 夏ノ禹王ノ父ハ罪アツタレトモ禹ヲハ弃テ玉ハズ○伊 一度ハ放レテ  
 モアヤニチヲアラタメテコレヲ相トシテ大甲モ怨ル色ハナカリシナリ○管 周公  
 ノ兄弟テ謀叛シテ戮セラレテモ兄弟ノ故ヲ以テ周公ヲ罪シ玉フコトハナイユエ  
 王ノ佐トシ玉ヒタ○若 况ヤ尅向ガ罪アルトテ國ノ益ニナル尅向ヲ弃ルハ國ヲ弃  
 ルナリソウシタコトハ有ニシキコトナリ○子 足下ガ善ヲナサル、ナラバ下ニア  
 ルモノタレカ善ヲ為スニイヤ人ニ勉ルテアラフ多ノ人ヲコロシテ何ニ成ラト云  
 タトナリ○宣 諫ヲヨク容ルル人テコノ云合ヲ感シテ尤ト云テスグサニ同車ニノ  
 リ出仕シテ此ヨシヲ晋侯ヘ云テ免サセタトナリ先ニ尅向ガ云タトナリ○不  
 御免ノ子カイガスタンタトキ此人ハ尅向ニ逢ズニカヘラレタコレハ叔向ヲ思フテ校  
 フタテハナイ國ノタメヲ思フタユエニイサメタレハナリ○尅 是モユルメ下サレ  
 テカタジケナイ御影テタスカリタトモ云ハズニ朝シタトナリ○初 嫉妬ノ心ノ  
 フカイ人テアツタ尅向ヲ生タ母ガ美ニ在タユエ初メノホドハ尅向ガ父ヘ不使ハ  
 見エサセナンタ○其 尅向ナドガヲトナシカラヌコトナリト云テ其母ヲイサメ  
 タ○其母 我ハ一圖ニ妬ムバカリデハナイオヨソ格別ノ深い山ヤ大キナル澤ノ  
 中ニハカナラズ龍ヤ蛇ノ畏ロシイ物ガ生スルト○彼 彼ガ克ノ格別美シイニ  
 エモシ不仁ナル子ノ竜蛇ノヤウナモノテモ生出シテ後々ソノ方氏ガ身ノ禍ニ



成フカトキヅカヒナユエナリ○女 殊ニソノ方ナドハ時ニ威權ノチイ敬族ユリ國中ニハ大電ノ權門ノ衆ガ多イ○不 ソレニ不仁ノモノナドカ是ニシハリタラハナントムツカシクナルテハナイカサレトモサホトニテニ諫ルコトナレバ此上ハ是非ニオヨハヌコレニデトテモ○余 彼ヲ妬デラシミタルデハナイト云テ○使 寝間ノ伽サセタツノ後并席ヲ生タトナリ○美 果ノ此男ガ美ニシテ勇カモアツテ亦 縶盈カ氣ニ入タユエニ今度一味ニツナガレテ一族ニテ難ニオヨヒタトナリ

盈過於周

母ノ讒ユエニ國ヲ出テ、サニヨヒ歩イテ周ノ御畿内ヲ通行シタルバ周ノ西イナカノ者トモガ落人ト見テ追剥ヲシテ持ノ

物ヲカスメ取テアル○辭 乘盈モコレデハ路銀モナクテナシギユエ天子、都へ訴詔ニ出テ行人ノ舎へ來テ云ニハ○天子 晋侯ノ臣ナレバ天子ノ陪臣ナリ自今ノ名ヲ名棄テ私義罪ヲ王ノ守臣范氏ニ得ニシテ○將 罪ヲノカレ避フト存ジテ御領ヲトオリニスル所ニ思ノ外郊甸ノ洛外ノ地ノ人ニモ罪ヲ得ニシタトナリコレハ賊ニ合タコトヲナリヨク云ノフルニ范氏ヲ守臣ト云タハ正卿ト云モノハ王ヨリ命セラル、者故ナリ爰ノ郊甸トハ洛外ノ地ヲ云○無 此仕合デハ何方ニテモヨリカクル、トコロハゴサラヌユエ○敢 オソレナガラ御仕置ヲ受ニ出ニシタ○昔 ムカシワタクシノ祖父陪臣乘書義ハ折々王ノ御用ヲモツトメカラ王室ニイタシ尽シテ出精ヲ任ツリ天子ヨリモ在ガタイ御恩惠ヲ蒙リ天子ヲ翼ニ戴キニシタトナリ○其 シカルニソノ子乘鷹義ハソノ父ガゴトキ才智モナク父ノツ

トメオキニシタ功勞ノアトヲモ得タモチニセナンダ○大君 シカルトコロヲ若大君ニモ祖父ノ書ガ精カラ尽シタヲ弁テサセ玉ハヌモノナラバ○古 私モ御免ニツカラフカトナリ亡臣ハニグル臣ト云自分ヲ云○若 若又祖父カ功ヲ弁サセ玉ヒテタ、愚父カ罪ヲ思名スニ於テハ臣義モ戮ニ逢ベキ者ノモレニシタノデコサル○將 此上ハ賊徒奉行ノ手ニワタリテ切ラレニセウト存ル○不 恐レ多イコトナレハコノ処ヲ去ラズ○敢 悼リナガラ四休ヲ指上ル上ハ○唯 思名ノ僂ニココヤヒ玉へ泰ルサキハゴザラヌト云コト○玉曰 勅詔ニ先ツテ晋デ罪モナキ彼ヲ逐失テフタコトヲヨカラヌコト、此方ニテ晋ノ仕方ノアシキヲトカメナカラ今又コノ方テカレヲ難義サセテハ尤メニ效フト云モノナリコレハ又ハナハタシイ仕方デアルニイカコレハ僉義ヲ遂ケテツカハセトアツテ○使 司徒ノ官ニ仰付ラレテ乘盈ヲ掠メ剥タル者トモヲ僉義ナサレテウバヒ取タル品ニノ物ヲ盈ニカヘシテ侵入ノ伎ヲ付ケテ郊甸ノ内ヲ送ラセテ輟轅関ト云関処ヨリ出シテヤリ玉フタナリ

冬曹武公來朝

春へ朝セラレタ

會於商任

經ニアル諸侯ガ商任ニテ會シタトナ

リ乘盈ヲ錮スト云ハ此方デ云奉公ヲカニフト云コトナリ同盟ノ内ニテハカクニウニイト盟夕注禁 禁錮ハ重ク繫ナリト云字註ナリコレハ後漢有童錮謂塞其仕進之路也 齊侯衛侯不敬 上ノ會席ニ於テ二侯ガ至テ不敬ニ有トアル此説ガヨイ



テ有フスベテ會スルノ朝スルノト云ハ礼ノ經デ法トスルトコロデア礼ト云ハ政  
事ヲノスル典ナリ礼ニ政事カソナハレバ身ヲモルノ本ガサタニリテ安イ(急  
ソレニ引カヘ禮ニヲコタリ不敬ナト云モノハ政事ヲ失フ元ナリ政ヲウシ  
ナヘバコレカラ乱ルヘイニ不敬ナレハ定メテミタル、テアラウトナリ **知起**

### 中行喜州綽刑蒯出奔齊

齊へ立退タ○宣 是ラハ皆乘盈ガ徒  
黨ノ者○樂王 兩人ハナゼ呼返サ

レ又ソアレハ勇士テ殘念ナ者ニト云タ○宣 否ヤアレハ乘氏ノ者ナレバ盈ガタ  
メニハ勇者デモ有ウガ余ガタメニナラヌトシ○王 ソレハ惡イ合点デアル足下カ  
ヤハリヨビ返メ乘盈ガ彼等ヲ會スシタコトクニシテ直ニ乘氏ニ成  
テアイシラハルレハ直ニ足下ノ勇者ト成テ用ニ立セウト云タトシ **齊莊公**

### 指殖綽郭景曰

齊侯ノ朝廷ニ於テ晋ヲ立フイタル州綽ニムカフテ兩人  
ヲ指サシラシヘテアレラ二人ハ吾ガタメニ雄莖ナ能イ

武士シヤト申サレタ○州綽 州綽ガコタヘテ云ニハ御前ヨリ彼ヲ雄トユル  
サセ玉フウヘハ誰カ否ト申ソウ成ホド雄士デゴザラフ○然 然シナカラオソレ  
ナカラワタクシ不調法ニハゴザレトモ先年私古玉ト君ハ平陰ニオイテタカヒ  
玉ヒシトキ拙者メハ此ニ子ニ先タチテ鳴ニシタトナリ先鳴ト云ハ雞ガ蹴合テ闘  
ト勝タ方ガ鳴クモノナリ依之克タト云コトヲ先鳴ト云唐詩選ニ先鳴者ト云タモ  
コ、カ出処デアルトキニ州綽ガ平陰デ此二人ヲ生捕タコトヲ云タモノナリ○莊

公 コノトキニ齊ノノ官位ヲ立テ、勇士ニコノ位ヲアタヘウトアツタ○殖 二人  
ガコノ官ニ與リタイト子ガフタ自今ノ勇ヲ自負スルナリ○州綽 又州綽ガ御  
テ云ニハ勇氣ヲクラベテ云ハミ東閭ノ役ニ吾左ノソヘ馬ガ靡ニコスリテ門中ヲメ  
グリテ居テ出ナンダ寸 鞭ヲ以テ板ガ何板アルト數ヘテ識タトナリ○其 シカレハ吾  
ガ勇ガ勝レタカラハコノ官ガ得タイト云タ○公 齊侯ノキカレテソノ勇氣ハ勿論  
ナレトモ併ソレハソノ方ガ古主晋君ヘノ働ナレハ吾ガ方ニオイテ褒爵ハアタヘラ  
レヌトナリ○對 成ホド私メハ御家ヘ來テ僕隸ト成タハ昨今デ新糸ナレトモ然  
シナカラ雄ヲクラベテミレバニ子ノ者人ナレバコソ今存生テ居ニス禽獸ニシテ御  
ラシナサレイ今時今ハ拙者ガソノ肉ハ食シテ皮ヲハ井テ數フトニニシ  
テ寢テ居ニスルトナリ人ナレバコソ生シテヲイタレト云コ、コナリ

**經** 二十有二年公至自會 廣告 夏四月 秋七月

辛酉叔老卒 魯ノ卿カ 卒シタシ 冬公會晋侯齊侯宋公衛侯

鄭伯曹伯莒子邾子薛伯杞伯小邾子于沙隨

公至自會 廣告 楚殺其大夫公子追舒 告文

解ニ 不及 シタ 上尊國下年 卷ノ下年



傳 二十二年臧武仲如晉 魯ヨリ使者ニ行キタルナリ注云魯侯ニハコノ時令ハ外ニ在テ折々晋

侯ニシタガツテ會セラレテ全面々罷メカヘラル、ニ及テ魯ノ留守スル郷ガ武仲ヲ晋ヘツカハシテ魯侯ノタメニ不調法手扱ナレハコサラナシタカト接拶サセタ○故 魯侯ノ命デハナイ 雨過御叔 臧武仲ガ道中ニテ雨ニアフタ時シモコノ故経ニハシルサヌトシ 近辺ニ魯ノ御料ガ食邑ガ在テサイハ

ト御料ハ在郷シタユ立ヨツタデアル○將 御料ガ酒ヲ飲ムト云ニハ○鳥 聖人ト云モノモ何ノ益モナイ者シヤトナリ臧武仲ヲ此時令ニ人ガ聖人トナヘタエ云ニ云○我 我等ハ聖人デナケレバコノヤウニ樂ラシテ酒ヲ飲ラ居ルニ○雨ノ降ルニカヤウニシテ歩キ廻ラル、何ゾ聖ヲ以ヒンヤ聖ハイヤナモノトナリ

○穆 アレガヤウナモノハ物ノ用ニタ、ヌトナリ○微 自今ニモ使ニ歩ク身ヲ居ナガラ使入タルモノニ向テヲゴルト云ハ國中ヲソコナフ虫テ用ニハタ、ヌト云テソノ賦役ヲ一倍ニシテ出サセタ注古 國中ノ己ニ住居シテ城下ヘ交代シテソトメテ居タナリ故ニ邑役ハ出シタソレヲ重クスルハ罰ヲ行フデアル 夏晋

人徵朝于鄭 伯者ノ威ヲ以テ鄭ノ國ヘ朝參セラレヨト云ツカハシタトナリ○鄭 鄭ヨリハ卿ノ少正ニ子産ヲ副使トシテ返答ヲ云ハセタ○曰 貴國ノ先君悼公ノ即位成サレテ九年目ニ私トモ當主ガ位ニ即レテワノ即位イタサレタ年ノ八月ニ鄭ノ先大夫子駟カ主人ニ從テソノ御

國ヘ朝タ○執ソノ時々ニソノ御國ヨリ主人ヘハナハダソニツナル御會尺テラツタ○寡 依之主人モ思名デモ有テノコトカト氣ヅカハレテ○因 コノトキノ朝恭ヨリ止ムコトヲ得ズ二年目ノ六月楚ヘ朝シタ○晋 ソレデ戲ノ役ニ及テ晋楚ノタ、カヒニナツタ○楚 ソノ後楚ハ競イ争テ礼ヲ敝邑ニ加テ丁寧ヲ尽ス故執事ニ從イ度テモカヘリテ大ニ尤メラレウカトオソレテエツカヘヌ○曰 其御國ヲモ楚ヨリアレホドニ礼ヲツクスモノヲ楚ニソムイテ此方ヘシタカフト云ハ不共ナコトジヤト思シメサウカト存シテ○是 ソレユエ楚ニ離ル、コトヲエイタナシタトナリ○我 シカレトモ何トソシテ楚ニハナレタク存シニシタカノ四年目ノ三月先大夫子矯ガ主人ニシタカツテ楚ヘ參タノハヒニラウカニニ行キタテアルトナリコレハ口上ヲトリツクロフニテナリ○晋 此時令蕭魚ノ戰カアツテ晋楚兵ヲ交ヘタトナリ○謂 ヲラク考テ見レバ我敵邑鄭ハ晋國ニ近イノミナラス本同姓ナリ草木ニタ、ヘテ云ヘバ吾ガ臭味テ同ジ味イノ申ナリ○而何ソレデ居ナガラ何シニコノヤウニタカヒチガヒニソグクニ成ルコトソト存ズルオリシモ○楚 少競ハヌ休ニアツタユエサラバ晋ヘシタカハフト云テ主人義其土地ニ有モノヲ尽シテ其ウヘ宗器ニテラツサヘテ○以 同シ盟ヒニクハ、リニシタ○遂 ソレヨリ羣臣トモヲ引ツレテ執事ノ下知ニ隨ヒニシテ○以 歲終ニ會シテ正月ノ式ニ朝シタトナリ○貳 楚ヘシタガヒタイトニ心アルモノハカヘツテ征伐ヲ加ヘタトナリ○淚 淚梁ノ會ノ明年ニ先大夫子矯モ隱居イタシタ○



公子矯ノ後職ト成テ主人ニシタガツテ君ヘ朝シタ○見 翌年新酒ノ御宴  
 ニニタ相見イタサレ○與 ソノ上祭リニアツカリ手傳ヒヲ致サレタ○間 其後二  
 年スキテ君ノ東ヲシツメ玉フトキ、四月又朝シテ會セ期ヲ承ラレタ○不 タニ  
 朝セヌ時ニハ毎年聘使ヲツカハサヌ年モナク○無 何レノ出陣ニモ御供致サ  
 ヌコトハナイ○以 ケレトモ大國ニハ政令ノ仰出シニサタニリカナイ候之吾カ國  
 家モヲリノ朝參ニ困窮シテツカレ病テ居ル上ニ不慮ニ此コトク名使カ至テハ  
 ○無 キヤトト致サヌ日ハナイ何シニ職ヲワスレテ不參ライタサウゾ○大貴國  
 ニモコレヲ御勤弁下サレテ故邑ヲ安シサタメテ下サレナバ○其 仰セナクトモ  
 朝夕御庭ヘ參ルテコサラフ○何 カヤウニ命ヲ下サレテ名サルニハ及ハヌコトナ  
 リ○若 モシコノ難義ヲアハレミテ下サレズロサキバカリテ仰ラレテ下サレナ  
 バ○其 命ニシタガフニタヘスシテ追々削ラレテノチハ己コトヲ得ズ仇讎ト  
 成ルヨリ外ハナイトナリ○敵 私ノ國デハコレバカリヲオソレテ居ニスレハ此タ  
 ヒノ命ヲバ敢テワスレハイタリヌ○委 君ヘ打ニカセニスルホトニ君モカサ子  
 テ御考ヘ下サレヨト云タ諸國ニカヤウニ云モノハヒトリモナイ子産一人ニ  
 秋樂盈自楚適齊 楚ニモ居リカタカツタカク存ヘ来タ○晏 君ニハ  
 ウケ玉ノカ○今 ソレニ今乘盈ヲカクニヒ玉ヒテハ何ノ會命ヲカモチヒヒフ  
 ヤ盟ハ用ニタ、ヌト云モノナリ○小 小國ノ大國ニ事ルト云ハ信ヲ守ルカ木

ナリ信ヲ失テハ立ヌホトニ君トクト御子ノ間テレト云タレカレトモ存候ノ聞入  
 ラレヌナリ○退 御前ヲ立去テ文子ニ語ルハ人若タル上デハ信ヲモラ子バ  
 ナフス人ノ臣トシテハ共ヲ守ラ子ハナラヌ○志信篤敬ノ四ツハ上下トモニ一  
 オコナフコトナリコレガ天之道ナリ君ニハ自ラコレヲ弃テ玉ヒタレバ父ク與難テ  
 デハアル 九月鄭公孫黑肱有疾 病氣ニ成テ食邑ヲ公ヘ返上シタ  
 ニイトニ 一子ノ段ヲ家督ニ立テ、○而 家來ヲシリソク後人モ滅シテ祭リモ薄クシ先祖  
 ノ祭ニモ特羊ハ一ツノヒツジヲ用ヨ○殷 殷ハ盛祭ヲ云屹トシタ祭デモ少牢ニテ  
 羊ト豕トノニツヲ用ヨトナリ○足 祀ニ共スルニ足リサヘスレバヨイホドニト云  
 テ餘邑ヲ返上シテ○曰 吾カ聞ヲヨビタハ乱世ニ生ラタモツニハ貴キ身カノ者カ  
 見コトソノ貴キ位ヲステ、貧シクナリテ居ルハ民ヨリ求メウラムルコトカナイヌ  
 レバセルニ後ル、コトガデケルホドニ左ヤウニ心得テ敬共トツクシミテ君トニ  
 三ノ大夫達ニツカヘヨトナリ○生 敬トイニシメトニテ生ラタモツモノナリ富ニ  
 ハヨラスモノナリト云ライテ卒シタ○君 許ニ能ク子ヲイニシメタトナリ○詩  
 法度ヲゾ、シミ不慮ナコトヲイニシメト 冬會于沙隨 又乘盈ヲカニウト  
 トアルハ鄭ノ子張ガコトデ有フトナリ 云會テアツタコレ  
 ハ晋テ乘盈ガ存ヘ来タト云ヲ知テ居ルユエ諸侯ノ中ニカクニウト云サタガアル  
 トテノ會ナリ○乘 會カアツテモヤハリ存候ノシリソケラレヌ○晏 近々



ニワサハイガ作ルデ有フコノワサハイハ定メテコノ方ヨリ晋ヲ伐ラフヲソレイデハナラヌトナリ **楚觀起有寵於**

**令尹子南** 觀起ガ令尹ノ氣ニ入テ居ルユエ○未 祿ハ多カラ子トモ馬ハ大分アル是ミナ子南ガヨコシニナリ○楚 國中ニテキラフ故

ニ王ノ討伐ヲセウト致サレタ○子南 子南ガ子ガ弃疾ト云テ楚王ノ御ヲツトメテ居タナリ○王 親ヲ罪ニ行ハフトオモハル、ユエ弃疾ヲ見ラレテハ不便ナコトシ

ヤト思フテ見ルタビニカナラス泣ル、○弃疾 君ニハツリク松ヲ御ラン成サレテ泣セ玉フガ是ハ何ゴトゾ○敢 オソレナカラ誰ニ罪カ有ユエテコサルト問タ○

王 ソノ方カ父令尹カ不法ナコトハ爾モ知ルトコロナリ○國 一國ノ諸家中ガ討フト云ユエ罪ニ処スルデ有フガ○爾 ソノ方ハ父ガ罪セラレテモ止テ居ルカトナ

リ○對 返答ニ父ニ罪アツテ誅戮ニテヒコト上テソノ子ガ止リ居ニシタトテ何ノ御用ニ立テニセウヤ○洩 シカレトモ君ノ命ヲ洩セハワタクシノ重罪ニナリニ

スユエ私ハ洩シハイタサストナリ○王 ツヒニ令尹ヲコロシテコレハ朝ニテノ刑ナリ觀起ハ車サキニナツテ死タウヘ四竟ノ郊外ニテ引ハシニナツタトナリ○

子南 令尹ガ家来ガ子息ノ弃疾ニ請ニハ御前ノ父ノアラ朝ヨリウハヒ取テ来テ葬ラフトナリ○曰 弃疾カ云ニハ否ソウハ成ラヌ君臣ノ礼モアルタ、ソノ方トモ

ニ子ノ云ニ、ニナラウヤ○三 三日ニ弃疾ガ父ノアラ下サレヨト願タレバ王ノ御免カアツタサテステニトリラサメタトキニ○其 家人ガ立ノキ玉フカト云タ

○曰 否ヤ吾レハハレメカラ吾カ父ヲコロサル、ト云コトヲ知テ居クニ吾モソノ相談ニクワハリタヤウナモノナリスレハ父ヲコロシタ同前ノ吾ナレハ人

カカクニハストナリ○然 ソノナラヤハリ玉ニ臣トシテツカヘ玉フカトナリ○曰 否ヤ父ヲ弃テ、<sup>誰</sup>ニ仕フルコトハ吾トウモシノヒラレヌト云テツイニクヒレテ死

ンタ **復使遠子馮為令尹** ソノ、チハ遠子馮ガ令尹トナツタトキニ是ニモ又寵ヲ得タモノカハ人有テ同レク

無祿ニテ馬ヲ多ク持タ○他 或日ニ子馮ガ朝シテ申テ豫ト云モノニ言カケタレトモ申テ豫ハ一言モ返答ラセシテシリソイタ○從 アトカラシイテ行タレハ

申テ豫カ大勢ノ人中へ入タ又從之トテソノ所ニテ言ヲカケウトシタレハ申テ豫ガ又ハツシテ朝ヲ退出シタ子馮モアマリ不審サニソレヨリ朝ヲシリソイテ申テ豫ガ家へ

至テ逢テ云ニハ足下へ三度ニテ言ヲカケタニ返答モナク朝廷ヲ吾ニ恥ツアタヘ困シメフレタ是ハイカニシテモ氣ニカ、ルコトユエワサク御目ニカ、リニ參ツク吾

ニ過アラハ一寸我ニ告テ玉ハレ何ゾ我ヲニクミキラヒ玉フソト云タ○對 吾ハ難ニニヌカレニイカトソレヲオソレテ居ニスルユエ言ヲ御カハシ申サヌト何

イカテカ是下ニ告ルコトカラリニセウゾ○曰 ソレハ何ユエテコサル○曰 ハテ云ニデモナイ先達テ觀起ガ令尹ノ子南ニ電セラレタレハソノトカメニテ子南モ罪

ニアヒ觀起ハ車サキニ合ニシタスレバ○何 オソレイテ何シトセウ吾ハ車サキニ合コトカイヤサニ言モ御カハシ申サヌト云タ○自 遠子馮カハレメテ氣カ付テヒ



ツクリシテ自今ニ御ヲ取テカヘルトテ道ニアタリテ真直ニ行クコトモ成ルニシト  
 ロモトロニシテ家ニカヘリ八人ノモノニ謂フ云ニハ吾今日申叔夫子ニ逢夕世話  
 言ニ死ヲ生ジテ骨ニ肉ヲ付ルト云テアルコトク吾ハ死タル身ヲ生シテ貴タトナ  
 リ○知 我トシタシイモノハミナ夫子ノトヨリノ人ナレハヨシ○不 モシ左モナ  
 イ人々ハ請止テ近ツキヲカヘスト云テ○辞 イトニラヤラ  
 レタノチニコノヲ楚王カキカレテ安心セラレタトナリ

十二月鄭游

販將如晋

游販カ晋へ行クトテマダ鄭ノ國竟ラ出ナンタトキニ○遣 誰カ  
 妻ヲムカヘルノカヨメ入ニ出合タソノ妻ヲウバツテ直ニ自今ノ

知行所ニ止ツテ居タ○丁 女ノ夫トカ妻ヲウバワレタヲ怒テ子明ヲ攻メコロシ  
 妻ヲ奪ヒカヘシノ去タトナリ○子 鄭ノ子展ガ游販ハ右ノコトク不埒ヲシテ  
 コロサレタ者ナレバソノ子ノ良ハ立ラレヌト云テ弟大封ヲ家督トシタ○曰 ナ  
 テ云ニハ國ノ卿ト云モノハ則君ノカハリヲモツトムル者ナレハ民ノ主ナリ○不  
 ツレガカヤウチ無作トシタコトハセヌモノナリ○請 シカレハ右ノコト子明カ  
 子ノ良不賢ナユエスレルトナリ○求 一タ妻ヲ亡タル者ヲ求メ出シテ人ハ二口  
 シタケレトモ理ノ當然ナレバソノ古郷へ復ラシメテ游氏一家ニモ敵ナド、怨ル  
 ナト云ワタシタ○曰 怨テコトヲオコシテハイヨノコロサレタル父ガ惡名ガ胎  
 ラカニアラズル、程ニヨク心得  
 曰ト云タヨロシキサバキナリ

春秋左氏傳國字辨卷十六



